

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 钓鱼吉米(fishin' Jimmy) 000001

2. 钓鱼吉米(fishin' Jimmy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钓鱼吉米(Fishin' Jimmy)
第1/2页

['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi]
FISHIN ' JIMMY
钓鱼 - 吉米

钓鱼吉米

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['trʌmbəl] ['slɒsən]
ANNIE TRUMBULL SLOSSON
安妮 特朗布尔 斯洛森

安妮·特朗布尔·斯洛森

['ɔːθərz] EDITION1889
AUTHOR'S EDITION1889
作者的 EDITION1889

作者版 1889

['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi]
FISHIN ' JIMMY
钓鱼 - 吉米

钓鱼吉米

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][pɒnd] [brʊk] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] , [ðæt]
It was on the margin of Pond Brook , just back of Uncle Eben's , that
它 曾是 在 这 利润 的 池塘 溪 , 只是 后退 的 叔叔 埃本的 , 那

就在池塘溪边，埃本叔叔家后面，

[ai][fɜːst] [sɔː] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
I first saw Fishin ' Jimmy .
我 第一的 锯 钓鱼 - 吉米 .

我第一次见到的是《钓鱼吉米》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [dʒuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət]
It was early June , and we were again at
它 曾是 早期的 六月 , 和 我们 是 再次 在

当时是六月初，我们又一次……

[fræŋ'kəuniːə] , [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] .
Franconia , that peaceful little village among the northern hills .
弗兰肯 , 那 和平 小的 村庄 之中 这 北方 丘陵 .

弗兰科尼亚，北部山丘间那个宁静的小村庄。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð] [fɔːls] [flai][ɔː(r)]['riːəl] [wɜːm] ,
The boys , as usual , were tempting the trout with false fly or real worm ,
这 男孩们 , 作为 通常 , 是 诱人的 这 鳟鱼 和 错误的 飞 或者 真实的 蠕虫 ,

男孩们像往常一样，用假饵或真蚯蚓来引诱鳟鱼。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [siːkɪŋ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]
and I was roaming along the bank , seeking spring flowers , and hunting
和 我 曾是 漫游 沿着 这 银行 , 寻求 春天 花朵 , 和 打猎
['ɜːli] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] .
early butterflies and moths .
早期的 蝴蝶 和 蛾子 .

我沿着河岸漫步，寻找春天的花朵，并捕捉早春的蝴蝶和飞蛾。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [rælf] [wɒz; wəz]
Suddenly there was a little plash in the water at the spot where Ralph was
突然 那里 曾是 一个 小的 水花 在 这 水 在 这 点 在哪里 拉尔夫 曾是
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

突然，拉尔夫钓鱼的地方水面传来一阵轻微的扑腾声。

[ðə; ði]['slendə(r)][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] [bent] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] ,
the slender tip of his rod bent , I heard a voice cry out ,
这 苗条 提示 的 他的 杆 弯曲 , 我 听到 一个 嗓音 哭 出去 ,

他那细长的棍尖弯曲了，我听到一声喊叫，

" [straɪk] [hɪm] , ['sʌni] , [straɪk] [hɪm] !
" Strike him , sonny , strike him !
" 罢工 他 , 桑尼 , 罢工 他 !

“打他，小子，打他！”

" [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" and an old man came quickly but noiselessly through the bushes ,
" 和 一个 老的 男人 来了 迅速地 但 无声 通过 这 灌木丛 ,

“一位老人迅速而无声地穿过灌木丛走了过来，

[dʒʌst][æz; əz] [rælfs] [laɪn] [fluː] [ʌp]['ɪntuː] [speɪs] , [wɪð] , [ə'læs] !
just as Ralph's line flew up into space , with , alas !
只是 作为 拉尔夫的 线 飞翔 向上 进入 空间 , 和 , 唉 !

就像拉尔夫的线飞向太空一样，唉！

[nəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['spɒtɪd] [traʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʊk] .
no shining , spotted trout upon the hook .
不 灼灼 , 斑 鳟鱼 之上 这 钩 .

钩上没有闪闪发光的斑点鳟鱼。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)] , ['waɪəri][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
The new comer was a spare , wiry man of middle height ,
这 新的 角 曾是 一个 空闲的 , 细长的 男人 的 中间 高度 ,

新来的人身材瘦削精干，中等身高。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [θɪn] [braʊn] [feɪs] , [ænd; ənd]['skænti] [greɪ] [heə(r)] .
with a slight stoop in his shoulders , a thin brown face , and scanty gray hair .
和 一个 轻微 哈腰 在 他的 肩膀 , 一个 薄的 棕色的 脸 , 和 稀少 灰色的 头发 .

他肩膀略微驼背，脸色清瘦，呈棕色，头发稀疏灰白。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][smɔːl] [traʊt] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːkt]
He carried a fishing - rod , and had some small trout strung on a forked
他 携带 一个 钓鱼 - 杆 , 和 有 一些 小的 鳟鱼 串 在 一个 分叉
[stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] .
stick in one hand .
戳 在 一 手 .

他带着一根钓竿，一只手里拿着一根叉状的棍子，棍子上串着几条小鳟鱼。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['həʊmli] ['fɪgə(r)] , [jet] [hiː; hi][stændz][aʊt][ɪn] ['meməri] [dʒʌst][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] [ðen] ,
A simple , homely figure , yet he stands out in memory just as I saw him then ,
一个 简单的 , 家常的 数字 , 然而 他 站立 出去 在 记忆 只是 作为 我 锯 他 然后 ,

他相貌朴实，平易近人，但却像我当时见到他时那样，给我留下了深刻的印象。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] ,
no more to be forgotten than the granite hills , the rushing streams ,
不 更多的 到 是 被遗忘的 比 这 花岗岩 丘陵 , 这 匆忙 溪流 ,

不应被遗忘，就像花岗岩山丘和奔腾的溪流一样。

[ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [nɔːθ] ['kʌntri] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .
the cascades of that north country I love so well .
这 级联 的 那 北 国家 我 爱 所以 出色地 .

我无比热爱北方那片壮丽的瀑布。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] , [rælf] [ænd; ənd] ['wɔːldəʊ] ['rʌʃɪŋ] ['iːgəli] ['ɪntuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
We fell into talk at once , Ralph and Waldo rushing eagerly into questions about the fish ,
我们 跌倒 进入 讲话 在 一次 , 拉尔夫 和 沃尔多 匆忙 急切地 进入 问题 关于 这 鱼 ,

我们立刻聊了起来，拉尔夫和沃尔多急切地问起关于鱼的问题。

[ðə; ði] [beɪt] , [ðə; ði] [best] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['θɪərɪz] ,
the bait , the best spots in the stream , advancing their own small theories ,
这 饵 , 这 最好的 地点 在 这 溪流 , 前进 他们的 自己的 小的 理论 ,

诱饵、溪流中的最佳钓点、以及他们自己的一些小理论，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [njuː] [frend] .
and asking advice from their new friend .
和 问 建议 从 他们的 新的 朋友 .

并向新朋友寻求建议。

[fɔː(r); fə(r)] [frend] [hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪmpli] ,
For friend he seemed even in that first hour , as he began simply ,
为了 朋友 他 似乎 甚至 在 那 第一的 小时 , 作为 他 开始 简单地 ,

即使在最初的一个小时里，他看起来也像个朋友，因为他一开始只是简单地说：

[bʌt; bət] [səʊ] ['waɪzli] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [bɔɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [hiː; hi] [lʌvd] .
but so wisely , to teach my boys the art he loved .
但 所以 明智地 , 到 教 我的 男孩们 这 艺术 他 喜爱 .

但他却如此明智地将他所热爱的艺术传授给了我的儿子们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [miːn] ['æŋgləz] , [ai] [bɪ'liːv] ;
They are older now , and are no mean anglers , I believe ;
他们 是 老 现在 , 和 是 不 意思是 垂钓者 , 我 相信 ;

他们现在年纪大了，而且我相信他们都是很厉害的钓鱼者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['brʊksaɪd] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] ['glædli] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
but they look back gratefully to those brookside lessons , and acknowledge gladly their obligations to Fishin ' Jimmy .
但 他们 看 后退 感激不尽 到 那些 布鲁克赛德 课程 , 和 承认 乐意 他们的 义务 到 钓鱼 - 吉米 .

但他们感激地回顾了那些溪边的教训，并欣然承认他们对钓鱼吉米的恩情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['præktɪkl] ['tiːtʃɪŋz] [ai] [wʊd] [naʊ] [spiːk] ;
But it is not of these practical teachings I would now speak ;
但 它 是 不是 的 这些 实际的 教义 我 会 现在 说话 ;

但我现在不想谈这些实际的教诲；

['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ɒv; əv] [ʌn'wɪərid] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'djʊərəns] ,
rather of the lessons of simple faith , of unwearied patience , of self - denial and cheerful endurance ,
相当 的 这 课程 的 简单的 信仰 , 的 不知疲倦 耐心 , 的 自己 - 拒绝 和 快乐 耐力 ,

而是关于单纯的信仰、不懈的耐心、自我克制和乐观忍耐的教训，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
which the old man himself seemed to have learned , strangely enough ,
哪个 这 老的 男人 他自己 似乎 到 有 学习 , 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，老人自己似乎也明白了这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [spɔːt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['kruːəl][ænd; ənd] ['mɜːdərəs] .
from the very sport so often called cruel and murderous .
从 这 非常 运动 所以 经常 称为 残忍的 和 杀人犯 .

这项运动经常被人们称为残酷和杀戮。

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Incomprehensible as it may seem ,
难以理解 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这看起来难以理解，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [ɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mə'ræləti] ,
to his simple intellect the fisherman's art was a whole system of morality ,
到 他的 简单的 智力 这 渔民的 艺术 曾是 一个 所有的 系统 的 道德 ,

在他那单纯的头脑里，渔夫的技艺就是一整套道德体系。

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] .
a guide for every - day life , an education , a gospel .
一个 指导 为了 每一个 - 天 生活 , 一个 教育 , 一个 福音 .

日常生活指南、教育读物、福音书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] ,
It was all any poor mortal man , woman , or child ,
它 曾是 全部 任何 贫穷的 凡人 男人 , 女士 , 或者 孩子 ,

这一切都发生在任何一个可怜的凡人身上，无论男女老幼。

['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , ['juːsf(ə)l] , [gʊd] .
needed in this world to make him or her happy , useful , good .
需要 在 这 世界 到 制作 他 或者 她 快乐的 , 有用 , 好的 .

在这个世界上，需要一些东西才能使他或她快乐、有用、善良。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] ['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,
At first we scarcely realized this , and wondered greatly at certain things he said ,
在 第一的 我们 几乎 已实现 这 , 和 想知道 非常 在 肯定 事物 他 说 ,

起初我们几乎没有意识到这一点，并且对他说的一些话感到非常疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] .
and the tone in which he said them .
和 这 语气 在 哪个 他 说 他们 .

以及他说话的语气。

[ai][rɪ'membə(r)][æt; ət] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] ['keələsli] , " [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['fɪʃɪŋ] ?
I remember at that first meeting I asked him , rather carelessly , " Do you like fishing ?
我 记住 在 那 第一的 会议 我 问 他 , 相当 粗心大意 , " 做 你 喜欢 钓鱼 ?

我记得在第一次见面时，我漫不经心地问他：“你喜欢钓鱼吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːst] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [ɒd] ,
" He did not reply at first ; then he looked at me with those odd ,
" 他 做过 不是 回复 在 第一的 ; 然后 他 看起来 在 我 和 那些 奇怪的 ,

“他起初没有回答；然后他用那种奇怪的眼神看着我，

['lɪmpɪd] , [griːn] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [striːmz] ,
limpid , green - gray eyes of his which always seemed to reflect the clear waters of mountain streams ,
清澈的 , 绿色的 - 灰色的 眼睛 的 他的 哪个 总是 似乎 到 反映 这 清除 水 的 山 溪流 ,

他那双清澈的灰绿色眼睛，总是像山涧清澈的溪水一样映照着他。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [laɪkt] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ɔː(r)] [maɪ]
and said very quietly : " You would n't ask me if I liked my mother — or my
和 说 非常 悄悄 : " 你 会 不 问 我 如果 我 喜欢 我的 母亲 — 或者 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他轻声说道："你不会问我是否喜欢我的母亲——或者我的妻子。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [æz; əz] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
" And he always spoke of his pursuit as one speaks of something very
" 和 他 总是 辐 的 他的 追逐 作为 一 说话 的 某物 非常
[dɪə(r)] , ['veri] ['seɪkrɪd] .
dear , very sacred .
亲爱的 , 非常 神圣 .

"他总是像谈论非常珍贵、非常神圣的事情一样谈论他的追求。"

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
Part of his story I learned from others , but most of it from
部分 的 他的 故事 我 学习 从 其他的 , 但 最多 的 它 从
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的故事一部分是我从别人那里听说的，但大部分是他自己告诉我的。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] ['wɔndə] [tə'geðə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [hɪl] - ['kʌntri] .
bit by bit , as we wandered together day by day in that lovely hill - country .
少量 经过 少量 , 作为 我们 漫步 一起 天 经过 天 在 那 迷人的 爬坡道 - 国家 .

我们日复一日地漫步在那美丽的丘陵地带，一点一点地……

[æz; əz] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [striːmz] ,
As I tell it over again I seem to hear the rush of mountain streams ,
作为 我 告诉 它 超过 再次 我 似乎 到 听到 这 匆忙 的 山 溪流 ,

当我一遍遍讲述这个故事时，我仿佛听到了山涧溪流的奔腾声。

[ðə; ði] " [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , " [ðə; ði] [swiːt] ,
the " sound of a going in the tops of the trees , " the sweet ,
这 " 声音 的 一个 去 在 这 最高额 的 这 树木 , " 这 甜的 ,

"树梢间传来的声音"，甜美的，

['pensɪv] [streɪn] [ɒv; əv] [waɪt] - [θrəʊt] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [traʊt] ;
pensive strain of white - throat sparrow , and the plash of leaping trout ;
沉思的 拉紧 的 白色的 - 喉 麻雀 , 和 这 水花 的 跳跃 鳟鱼 ;

白喉麻雀沉思的鸣叫声，以及鳟鱼跃出水面溅起的水花声；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ['wɔːtəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['grænɪt] [rɒk] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːp(ə)l]
to see the crystal - clear waters pouring over granite rock , the wonderful purple
到 看 这 水晶 - 清除 水 浇注 超过 花岗岩 岩石 , 这 精彩的 紫色的
[lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
light upon the mountains ,
光 之上 这 山脉 ,

看到清澈见底的溪水倾泻而下，落在花岗岩上，群山沐浴在美妙的紫色阳光中，

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [glɪnt] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
the flash and glint of darting fish , the tender green of early summer in the
这 闪光 和 闪烁 的 飞镖 鱼 , 这 投标 绿色的 的 早期的 夏天 在 这
[nɔːθ] ['kʌntri] .
north country .
北 国家 .

鱼儿在水中穿梭，闪闪发光；北方地区初夏时节，树叶翠绿欲滴。

['fɪʃɪn] - ['dʒɪmiz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] ['wɪtʃər] .
Fishin ' Jimmy's real name was James Whitcher .
钓鱼 - 吉米的 真实的 姓名 曾是 詹姆斯 惠彻 .

“钓鱼吉米”的真名叫詹姆斯·惠彻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fræŋ'kəuniːə] ['væli] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
He was born in the Franconia Valley of northern New Hampshire ,
他 曾是 出生 在 这 弗兰肯 谷 的 北方 新的 汉普郡 ,

他出生于新罕布什尔州北部的弗兰科尼亚山谷。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ðeə(r)] .
and his whole life had been passed there .
和 他的 所有的 生活 有 到过 通过了 那里 .

他的一生都在那里度过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fiʃ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] .
He had always fished ; he could not remember when or how he learned the art .
他 有 总是 钓鱼 ; 他 可以 不是 记住 什么时候 或者 如何 他 学习 这 艺术 .

他一直都有钓鱼的爱好；但他记不清自己是什么时候、又是如何学会这项技艺的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ə; eɪ] ['taɪni] , [beə(r)] - [legd] ['ɜːtʃɪn] [ɪn] ['rægɪd] [frɒk] ,
From the days when , a tiny , bare - legged urchin in ragged frock ,
从 这 天 什么时候 , 一个 微小的 , 裸 - 腿 顽童 在 破烂不堪 连衣裙 ,

从那时起，一个穿着破烂衣服、光着腿的瘦小海胆，

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪð] [ɪts] [bent] [pɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
he had dropped his piece of string with its bent pin at the end into the narrow ,
他 有 掉落 他的 片 的 细绳 和 它是 弯曲 别针 在 这 结尾 进入 这 狭窄的 ,

他把那根末端带弯曲别针的绳子掉进了狭窄的缝隙里，

['ʃæləʊ] ['brʊklət] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [θruː] ['ɜːli] [bɔɪhʊdz] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ə'lɒŋ] [geɪl] ['rɪvə(r)] ,
shallow brooklet behind his father's house , through early boyhood's season of roaming along Gale River ,
浅的 小溪 在后面 他的 父亲的 房子 , 通过 早期的 童年 季节 的 漫游 沿着 大风 河 ,

在他父亲家后面的浅溪里，在他童年早期沿着盖尔河漫游的时光里，

['weɪdɪŋ] [blæk] [brʊk] , ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['liːki] [bəʊt] [ɒn] ['striːtər] [ɔː(r)] [mɪŋk] [pɒnd] , [θruː] [juːθ] ,
wading Black Brook , rowing a leaky boat on Streeter or Mink Pond , through youth ,
涉水 黑色的 溪 , 划船 一个 漏水 船 在 斯特里特 或者 貂 池塘 , 通过 青年 ,

童年时期，在黑溪里涉水，在斯特里特池塘或明克池塘里划着漏水的船。

[θruː] ['mænhʊd] , [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː] [əʊld] [eɪdʒ] ,
through manhood , on and on into old age ,
通过 男子气概 , 在 和 在 进入 老的 年龄 ,

从成年到老年，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] — [æn; ən] ['æŋglərz] ['hɒlədeɪ] .
his life had apparently been one long day's fishing — an angler's holiday .
他的 生活 有 显然 到过 一 长的 天 钓鱼 — 一个 垂钓者的 假期 .

他的一生似乎就是一整天都在钓鱼——简直就是钓鱼爱好者的假期。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['əʊnli] [ðæt] ?
Had it been only that ?
有 它 到过 仅有的 那 ?

难道仅仅是这样吗？

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ɔː(r)] [skuːl] ,
He had not cared for books , or school ,
他 有 不是 关心 为了 图书 , 或者 学校 ,

他既不爱读书，也不爱上学。

[ænd; ənd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə][taɪ][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
and all efforts to tie him down to study were unavailing .
和 全部 努力 到 领带 他 向下 到 学习 是 徒劳无功 .

所有让他专心学习的努力都失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
But he knew well the books of running brooks .
但 他 知道 出色地 这 图书 的 跑步 布鲁克斯 .

但他对溪流奔流的书籍却了如指掌。

[nəʊ][draɪ][bə'tænɪk(ə)l][tekst] - [bʊk] [ɔː(r)]['mænjuəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [naʊ] [njuː]
No dry botanical text - book or manual could have taught him all he now knew
不 干燥 植物 文本 - 书 或者 手动的 可以 有 教授 他 全部 他 现在 知道
[ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] .
of plants and flowers and trees .
的 植物 和 花朵 和 树木 .

任何枯燥的植物学教科书或手册都无法教会他现在所了解的所有关于植物、花卉和树木的知识。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] ['spætədɒk] ['njʊfər] [æd'viːnə] ,
He did not call the yellow spatterdock Nuphar advena ,
他 做过 不是 称呼 这 黄色的 斯帕特多克 睡莲 阿德维纳 ,

他没有把黄睡莲（Nuphar advena）称为黄睡莲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪts] [lɑːdʒ] [liːvz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [griːn] ,
but he knew its large leaves of rich green ,
但 他 知道 它是 大的 树叶 的 富有的 绿色的 ,

但他认得它那翠绿的大叶子。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [beɪs] [ɔː(r)] ['pɪkərəl] ['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
where the black bass or pickerel sheltered themselves from the summer sun ,
在哪里 这 黑色的 低音 或者 梭鱼 避难所 他们自己 从 这 夏天 太阳 ,

黑鲈或梭鲈躲避夏日烈阳的地方

[ænd; ənd][ɪts] ['jeləʊ] [bɔːlz] [ɒn] [staʊt] [stemz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [twaɪnd] [ænd; ənd]
and its yellow balls on stout stems , around which his line so often twined and
和 它是 黄色的 球 在 肥硕 茎 , 大约 哪个 他的 线 所以 经常 缠绕 和
['twɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,

还有它粗壮茎干上结的黄色球状物，他的鱼线经常缠绕在它们周围。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
or in which the hook caught , not to be jerked out till the long ,
或者 在 哪个 这 钩 捕捉 , 不是 到 是 猛地一抖 出去 直到 这 长的 ,

或者钩子钩住了鱼，不要猛地把它拽出来，直到鱼儿完全咬住为止。

[griːn] , ['dʒuːsi] [stɔːk] [ɪt'self] , [t'ɒpt] [wɪð] [gləʊb] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [gəʊld] , [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts]
green , juicy stalk itself , topped with globe of greenish gold , came up from its
绿色的 , 多汁的 茎 本身 , 顶峰 和 地球 的 绿绿色 金子 , 来了 向上 从 它是
[wet] [bed] .
wet bed .
湿的 床 .

鲜嫩多汁的绿色茎秆，顶端缀着金黄色的球状果实，从湿润的土壤中拔地而起。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒdɪŋ] ['tæslz] [ænd; ənd] [stɪf] [lɑːns] -
He knew the sedges along the bank with their nodding tassels and stiff lance -
他 知道 这 莎草 沿着 这 银行 和 他们的 点头 流苏 和 僵硬的 槊 -
[laɪk] [liːvz] ,
like leaves ,
喜欢 树叶 ,

他认得河岸边那些莎草，它们有着摇曳的穗状花序和坚硬的披针形叶片。

[ðə; ði] ['feðəri] [græs] , [ðə; ði] ['velvɪt] [mɒs] [ə'pɒn][ðə; ði][wet] [stəʊnz] , [ðə; ði] [siː] - [griːn] ['laɪkən]
the feathery grasses , the velvet moss upon the wet stones , the sea - green lichen
这 羽毛状的 草 , 这 天鹅绒 苔藓 之上 这 湿的 石头 , 这 海 - 绿色的 地衣
[ɒn]['bəʊldə(r)][ɔː(r)] [triː] - [trʌŋk] .
on boulder or tree - trunk .
在 巨石 或者 树 - 树干 .

羽毛状的草，湿润石头上的天鹅绒般的苔藓，巨石或树干上的海绿色地衣。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['ekəʊ] [leɪk] , [gruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pætʃ] [ɒv; əv] ['paɪpˌwɜːt] ,
There , in that corner of Echo Lake , grew the thickest patch of pipewort ,
那里 , 在 那 角落 的 回声 湖 , 生长 这 最厚 修补 的 管状草 ,

在回声湖的那个角落，生长着最茂密的管状海藻。

[wɪð] [ɪts] [smɔːl] , [raʊnd] , ['greɪɪʃ] - [waɪt] , ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [tɒps] [ɒn] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [stemz] .
with its small , round , grayish - white , mushroom - shaped tops on long , slender stems .
和 它是 小的 , 圆形的 , 灰蒙蒙的 - 白色的 , 蘑菇 - 形状 最高额 在 长的 , 苗条 茎 .

它的顶部呈小而圆的灰白色蘑菇状，长在细长的茎上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛrioʊ'kɔːlən] - ,
If he had styled it Eriocaulon septangulare ,
如果 他 有 风格 它 谷精草 - ,

如果他将其命名为 Eriocaulon septangulare，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['hæbɪts][ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l]
would it have shown a closer knowledge of its habits than did his careful
会 它 有 所示 一个 更近 知识 的 它是 习惯 比 做过 他的 小心
[ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ɪts][və'sɪnəti] ,
avoidance of its vicinity ,
回避 的 它是 附近 ,

这是否表明他对这种动物的习性了解得比他小心翼翼地避开它的行为更透彻?

[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][flaɪz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self]
his keeping line and flies at a safe distance , as he muttered to himself
他的 保持 线 和 苍蝇 在 一个 安全的 距离 , 作为 他 低声说道 到 他自己
,
,
,

他一边喃喃自语，一边控制着自己的飞行路线，与猎物保持着安全的距离。

" [ðem; ðəm] ['peski] - [ə'gɪn] !
" Them pesky butt'ns agin !
" 他们 讨厌的 - 再次 !

“又是那些讨厌的家伙！”

" [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði][bɜː(r)] - [riːd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [pɒndz] , [wɪð] [ɪts] [raʊnd] ,
" He knew by sight the bur - reed of mountain ponds , with its round ,
" 他 知道 经过 视线 这 烧伤 - 芦苇 的 山 池塘 , 和 它是 圆形的 ,

他一眼就认出了山间池塘里的刺蒺藜，它有着圆形的叶子。

['prɪkli] [bɔːlz] [strʌŋ] [laɪk] [bɪg] [biːdz] [ɒn][ðə; ði] [stɪf] , [ɪ'rekt] [stɔːks] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ləʊ'biːliə] ,
prickly balls strung like big beads on the stiff , erect stalks ; the little water - lobelia ,
带刺的 球 串 喜欢 大的 珠子 在 这 僵硬的 , 直立 茎 ; 这 小的 水 - 罗贝利亚 ,

坚硬直立的茎秆上挂满了像大珠子一样带刺的小球；小水生半边莲，

[wɪð] ['taɪni]['pɜːp(ə)l] ['blɔsəmz] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [pɒnd] .

with tiny purple blossoms , springing from the waters of lake and pond .

和 微小的 紫色的 花朵 , 弹簧 从 这 水 的 湖 和 池塘 .

湖水和池塘中绽放着紫色的小花。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [grəʊθ] : ['blædəˌwɜːt] [ɪn] [lɒŋ] ,

He knew , too , all the strange , beautiful under - water growth : bladderwort in long ,

他 知道 , 也 , 全部 这 奇怪的 , 美丽的 在下面 - 水 生长 : 狸藻 在 长的 ,

['feðəri] ['gɑːləndz] ,

feathery garlands ,

羽毛状的 花环 ,

他也知道所有那些奇特而美丽的水下植物：长长的、羽毛状的狸藻花环，

[pə'luːsɪd] ['wɔːtə(r)] - [wiːd] , ['kwɪlwɜːt] [ɪn] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [wɪð] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ɒv; əv]

pellucid water - weed , quillwort in stiff little bunches with sharp - pointed leaves of

透明 水 - 杂草 , 水韭 在 僵硬的 小的 成捆 和 锋利的 - 尖 树叶 的

['ɒlɪv] - [griːn] ,

olive - green ,

橄榄 - 绿色的 ,

透明水草，水韭，呈硬挺的小丛状，叶子尖锐，橄榄绿色。

— [ɔːl] [səʊ] ['seldəm] [siːn] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [huːz] [hʊks] [drɔː] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

— all so seldom seen save by the angler whose hooks draw up from time to

— 全部 所以 很少 已见 节省 经过 这 垂钓者 谁 钩子 画 向上 从 时间 到

[taɪm] [ðə; ði] [wet] ,

time the wet ,

时间 这 湿的 ,

——除了偶尔会钩住湿漉漉鱼钩的垂钓者之外，其他人很少能看到这些景象。

['lʌvli] ['tæŋg(ə)l] .

lovely tangle .

迷人的 纠纷 .

漂亮的缠结。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['bɒtənɪst] ,

I remember the amusement with which a certain well - known botanist ,

我 记住 这 娱乐 和 哪个 一个 肯定 出色地 - 已知 植物学家 ,

我记得当时一位著名的植物学家饶有兴致地说道：

[huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːnt] ,

who had journeyed to the mountains in search of a little plant ,

WHO 有 旅程 到 这 山脉 在 搜索 的 一个 小的 植物 ,

他曾跋涉到山里寻找一种小植物，

[faʊnd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][nɪə(r)]['ekəʊ] [leɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [sɪns] [siːn] ,

found many years ago near Echo Lake , but not since seen ,

成立 许多 年 前 靠近 回声 湖 , 但 不是 自从 已见 ,

多年前在回声湖附近发现，但此后便再未出现过。

[hɜːd] [ˌem 'iː] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

heard me propose to consult Fishin ' Jimmy on the subject .

听到 我 提出 到 咨询 钓鱼 - 吉米 在 这 主题 .

有人听到我提议就此事咨询钓鱼吉米。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

But I was wiser than he knew .

但 我 曾是 更明智 比 他 知道 .

但我比他想象的更聪明。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spesɪmən] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Jimmy looked at the specimen brought as an aid to identification .

吉米 看起来 在 这 标本 带来 作为 一个 援助 到 鉴别 .

吉米看了看带来的用于鉴定的标本。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈflætnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

It was dry and flattened , and as unlike a living ,

它 曾是 干燥 和 扁平的 , 和 作为 与此不同 一个 活的 ,

它干涸平坦，不像是有生命的，

[ˈɡrəʊɪŋ] [plɑːnt][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈspesəmən] [frɒm; frəm][æn; ən][hɜːˈbeəriəm] .

growing plant as are generally the specimens from an herbarium .

生长 植物 作为 是 一般来说 这 标本 从 一个 植物标本馆 .

生长中的植物，通常与植物标本馆中的标本一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ʃeɪpt] [liːvz] , [ænd; ənd] [θred] - [laɪk] [stɔːk] [wɪð] [ɪts][ˈtaɪni]

But it showed the awl - shaped leaves , and thread - like stalk with its tiny

但 它 显示 这 锥子 - 形状 树叶 , 和 线 - 喜欢 茎 和 它是微小的

[raʊnd] [siːd] - [ˈves(ə)lz] ,

round seed - vessels ,

圆形的 种子 - 船只 ,

但它显示出锥状的叶子，以及细长的茎秆和微小的圆形种子导管。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈʃɛpərdz] - [pɜːs] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

like those of our common shepherd's - purse , and Jimmy knew it at once .

喜欢 那些 的 我们的 常见的 牧羊人的 - 钱包 , 和 吉米 知道 它 在 一次 .

就像我们常见的荠菜一样，吉米一眼就认出来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [lɒt][əʊ] - [ðæt] [ˈpepəɡrɑːs] [aʊt][ɪn] [diːp] [ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)] ,

" There's a dreffle lot o ' that peppergrass out in deep water there ,

" 有 一个 - 很多 o - 那 胡椒草 出去 在 深的 水 那里 ,

“深水区里长了很多那种胡椒草。”

[dʒest] [weə(r)] [ai] [ketʃ] [ðə; ði][bɪɡ] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

jest where I ketched the big pick'ril , " he said quietly .

笑话 在哪里 我 素描 这 大的 - , " 他 说 悄悄 .

“就在我画那只大梭鱼的地方，”他平静地说。

" [ai] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

" I seen it nigh a foot high ,

" 我 已见 它 夜 一个 脚 高的 ,

“我看到它差不多有一英尺高，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ˈdʒuːsiːə][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ded] [stɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

an ' it ' s juicier and livin'er than them dead sticks in your book .

一个 - 它 - s 多汁 和 - 比 他们 死的 棍子 在 你的 书 .

它比你书里那些枯燥乏味的东西更有活力、更生动。

" [æt; ət][ˈaʊə(r)] [rɪˈkwest] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˈbɒtənɪst] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə]

" At our request he accompanied the unbelieving botanist and myself to

" 在 我们的 要求 他 伴随 这 不信者 植物学家 和 我 到

[ðə; ði] [spɒt] ;

the spot ;

这 点 ;

“应我们的请求，他陪同那位不相信的植物学家和我一起去了现场；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔːtə(r)] ,

and there , looking down through the sunlit water ,

和 那里 , 寻找 向下 通过 这 阳光照射 水 ,

在那里，透过阳光照射的水面向下望去，

[wiː; wi] [sɔː] [ɡreɪt] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɒst] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] -

we saw great patches of that rare and long - lost plant of the Cruciferse

我们 锯 伟大的 补丁 的 那 稀有的 和 长的 - 丢失的 植物 的 这 -

[nəʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [æz; əz] - [əˈkwɑːtɪkə] .

known to science as Subularia aquatica .

已知 到 科学 作为 - 水族 .

我们看到了大片稀有且早已消失的十字花科植物，学名为水生苏布拉利亚（Subularia aquatica）。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪt'self] [ə'weɪ] ,

For forty years it had hidden itself away ,

为了 四十 年 它 有 隐 本身 离开 ，

它隐匿了四十年，

['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪts]['taɪni] [siːdz] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəri] [həʊm] ,

growing and blossoming and casting abroad its tiny seeds in its watery home ,

生长 和 盛开 和 铸件 国外 它是 微小的 种子 在 它是 水状的 家 ，

在水乡里生长、开花，并将细小的种子散播开来。

[ˌʌn'siːn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] , [sɒft] ,

unseen , or at least unnoticed , by living soul , save by the keen , soft ,

看不见 ， 或者 在 至少 未被察觉 ， 经过 活的 灵魂 ， 节省 经过 这 敏锐的 ， 柔软的 ，

除了敏锐、柔和的人之外，没有活物能够看见，或者至少没有被注意到。

['lɪmpɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .

limpid eyes of Fishin ' Jimmy .

清澈的 眼睛 的 钓鱼 - 吉米 .

钓鱼吉米的清澈双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [səʊ] [wel] :

And he knew the trees and shrubs so well :

和 他 知道 这 树木 和 灌木 所以 出色地 :

他对树木和灌木非常了解：

[ðə; ði]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] [bɜːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

the alder and birch from which as a boy he cut his simple ,

这 桤木 和 桦木 从 哪个 作为 一个 男生 他 切 他的 简单的 ，

他小时候用来砍伐木材的桤木和桦木，

['plaɪənt][pəʊl] ; [ðə; ði] [ʃæd] - [bləʊ] [ænd; ənd]['aɪən] - [wʊd] ([hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [rɪ'spektɪvli] ,

pliant pole ; the shad - blow and iron - wood (he called them , respectively ,

柔韧的 极 ； 这 鲥鱼 - 吹 和 铁 - 木头 （ 他 称为 他们 ， 分别 ，

柔韧的杆子；沙击和铁木（他分别这样称呼它们，

['ʃʊɡəplʌm] [ænd; ənd] [hɑːd] - [hæk]) [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [rɒdz][ɒv; əv]

sugarplum and hard - hack) which he used for the more ambitious rods of

糖梅 和 难的 - 黑客 ） 哪个 他 用过的 为了 这 更多的 雄心勃勃 杆 的

[mə'tjuərə] [j'iəz] ;

maturer years ;

成熟 年 ；

糖梅和硬钩）他用它们来制作更成熟年份的更具雄心的鱼竿；

[ðə; ði] ['muːsˌbɛri] , ['weɪˌfeərɪŋ] - [triː] , ['hɒb(ə)l] - [bʊʃ] , [ɔː(r)] - , — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [ðiːz]

the mooseberry , wayfaring - tree , hobble - bush , or triptoe , — it has all these

这 驼鹿莓 ， 远行者 - 树 ， 跛行 - 衬套 ， 或者 - ， — 它 有 全部 这些

[nems] , [wɪð] [staʊt] , ['treɪlɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

names , with stout , trailing branches ,

姓名 ， 和 肥硕 ， 尾随 分支 ，

驼鹿莓、旅人树、绊脚灌木、三趾树——它有很多名字，枝干粗壮，蔓生。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn]

over which he stumbled as he hurried through the woods and underbrush in

超过 哪个 他 踉跄 作为 他 慌忙 通过 这 树林 和 草丛 在

[ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

the darkening twilight .

这 变暗 暮 .

在暮色渐浓的树林和灌木丛中匆匆前行时，他被绊倒了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒi] .

He had never heard of entomology .

他 有 绝不 听到 的 昆虫学 .

他以前从未听说过昆虫学。

- , ['hʌbnər] , [ænd; ənd] [fə'briʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [nems] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Guenee , Hubner , and Fabricius were unknown names ; but he could
- 胡布纳 , 和 法布里修斯 是 未知 姓名 ; 但 他 可以
[hæv; həv] [təʊld] [ðiːz] ['wəːði] ['meni] [njuː] [θɪŋz] .
have told these worthies many new things .
有 讲述 这些 值得尊敬的人 许多 新的 事物 .

Guenee、Hubner 和 Fabricius 这几个名字对他来说都是陌生的；但他本可以告诉这些有识之士许多新奇的事情。

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [siːst] ['liːpɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] [flai] [ɔː(r)] [mɒθ] ,
Did they know just at what hour the trout ceased leaping at dark fly or moth ,
做过 他们 知道 只是 在 什么 小时 这 鳟鱼 停止 跳跃 在 黑暗的 飞 或者 蛾 ,

他们是否知道鳟鱼究竟在什么时间停止捕食黑色的苍蝇或飞蛾?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ðə; ði] ['gəʊstli] [waɪt] ['mɪlə(r)] ?
and could see only in the dim light the ghostly white miller ?
和 可以 看 仅有的 在 这 暗淡 光 这 幽灵般的 白色的 磨坊主 ?

只能在昏暗的光线下看到那位幽灵般的白皮肤磨坊主?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] , [ɒv; əv] ['grɑːshɒpə(r)] ,
Did they know the comparative merits , as a tempting bait , of grasshopper ,
做过 他们 知道 这 比较 优点 , 作为 一个 诱人的 饵 , 的 蚱蜢 ,
['krɪkɪt] ,
cricket ,
蟋蟀 ,

他们是否了解蚱蜢、蟋蟀作为诱饵的相对优势?

['spaɪdə(r)] , [ɔː(r)] [wɒsp] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊl] , ['tɪnsl] , [ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
spider , or wasp ; and could they , with bits of wool , tinsel , and feather ,
蜘蛛 , 或者 黄蜂 ; 和 可以 他们 , 和 比特 的 羊毛 , 箔 , 和 羽毛 ,

蜘蛛，或者黄蜂；他们能否用羊毛碎片、金属丝和羽毛，

['kɒpi] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪpt(ə)rəs] , [ˌhaɪmɪ'nɒptərəs] , [ɔː(r)] [ɔː'θɒptərəs] ['ɪnsekt] ?
copy the real dipterous , hymenopterous , or orthopterous insect ?
复制 这 真实的 双翅目 , 膜翅目 , 或者 直翅目 昆虫 ?

复制真正的双翅目、膜翅目或直翅目昆虫?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] : [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [duː; də] [fjuː] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] , [baɪ] [saɪt] , [baɪ]
And the birds : he knew them as do few ornithologists , by sight , by
和 这 鸟类 : 他 知道 他们 作为 做 很少 鸟类学家 , 经过 视线 , 经过
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

还有那些鸟：他对它们的了解程度，鲜有鸟类学家能及，他能通过视觉和听觉来辨认它们。

[baɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hɪm] .
by little ways and tricks of their own , known only to themselves and him .
经过 小的 方式 和 技巧 的 他们的 自己的 , 已知 仅有的 到 他们自己 和 他 .

他们用只有他们自己和他才知道的小方法和小技巧。

[ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] ['spærəʊ] [wɪð] [ɪts] [swiːt] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [tʃɑːnt] ;
The white - throat sparrow with its sweet , far - reaching chant ;
这 白色的 - 喉 麻雀 和 它是 甜的 , 远的 - 到达 呗 ;

白喉麻雀的鸣叫声甜美而悠远；

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [θrʌʃ] [wɪð] [ɪts] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] ;
the hermit - thrush with its chime of bells in the calm summer twilight ;
这 隐士 - 画眉 和 它是 钟声 的 铃铛 在 这 冷静的 夏天 暮 ;

夏日黄昏，隐士鸫发出清脆的铃铛声；

[ðə; ði]['vespə(r)] - ['spærəʊ] [ðæt] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ɔː(r)] [sæŋ]
the vesper - sparrow that ran before him as he crossed the meadow , or sang
这 黄昏 - 麻雀 那 跑 前 他 作为 他 交叉 这 草地 , 或者 唱
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

当他穿过草地时，在他前面奔跑的暮雀，或者鸣叫几个小时的暮雀，

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪʃ] [ðə; ði] [striːm] , [ɪts] [ʌn'veəriɪŋ] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [mə'nɒtənəs] ['lɪt(ə)l] [streɪn] ;
as he fished the stream , its unvarying , but scarcely monotonous little strain ;
作为 他 钓鱼 这 溪流 , 它是 不变的 , 但 几乎 单调 小的 拉紧 ;
[ðə; ði]['siːdə(r)] - [bɜːd] ,
the cedar - bird ,
这 雪松 - 鸟 ,

他垂钓时，溪水潺潺，旋律依旧，却并不单调；雪松鸟，

[wɪð] [ɪts] [smuːð] [braʊn] [kəʊst] [ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
with its smooth brown coast of Quaker simplicity ,
和 它是 光滑的 棕色的 海岸 的 贵格会 简单 ,

以及它那平缓的棕色海岸线，体现着贵格会教徒的简朴生活方式，

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [æz; əz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['kweɪkə(r)] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ; [ðə; ði]['wɪntə(r)] -
and speech as brief and simple as Quaker yea or nay ; the winter -
和 演讲 作为 简短的 和 简单的 作为 贵格会 是的 或者 不 ; 这 冬天 -
[ren] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,
wren sending out his strange ,
鹪 发送 出去 他的 奇怪的 ,

言语简短明了，如同贵格会教徒的"是"或"否"；冬鹪鹩发出它奇异的鸣叫，

['lʌvli] , ['lɪkwɪd] ['wɔːbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] , ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv] ['kænən] ['maʊntən] ; [ðə; ði]
lovely , liquid warble from the high , rocky side of Cannon Mountain ; the
迷人的 , 液体 颤声 从 这 高的 , 岩石 边 的 大炮 山 ; 这
['bluːbɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
bluebird of the early spring ,
蓝鸟 的 这 早期的 春天 ,

从坎农山高耸的岩石坡上传来悦耳动听、婉转婉转的鸣叫；那是早春的蓝鸟。

[səʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['wɪəri] ['dwelə(r)z][ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
so welcome to the winter - weary dwellers in that land of ice and show ,
所以 欢迎 到 这 冬天 - 厌倦 居民 在 那 土地 的 冰 和 展示 ,
[æz; əz][hiː; hi]
as he
作为 他

所以，欢迎那些在冰雪和奇观之地饱经冬日严寒的居民们，正如他所说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['bluːə(r)] [diːps]
" From the bluer deeps
" 从 这 更蓝 深水

来自蔚蓝的深海

[lets] [fɔːl] [ə; eɪ] [kwɪk] , [prə'fetɪk] [streɪn] ,
Lets fall a quick , prophetic strain ,
让我们 落下 一个 快的 , 预言 拉紧 ,

让我们快速地、预言性地唱一段歌，

" [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ɒv; əv] [striːmz] [friːd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ə'gen] , [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] , [dɑːtɪŋ] , ['iːgə(r)]
" of summer , of streams freed and flowing again , of waking , darting , eager
" 的 夏天 , 的 溪流 自由 和 流动 再次 , 的 醒来 , 飞镖 , 渴望的
[fɪʃ] ;
fish ;
鱼 ;

"夏日的气息，溪流重获自由奔流，鱼儿苏醒、游动、渴望嬉戏；

[ðə; ði] ['vɪəri] , [ðə; ði] ['fiːbi] , [ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði]['vɪriəʊ] , — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [fə'mɪliə(r)] ,
the veery , the phoebe , the jay , the vireo , — all these were friends , familiar ,
这 非常 , 这 菲比 , 这 杰伊 , 这 病毒 , — 全部 这些 是 朋友们 , 熟悉的 ,

灰颊鸫、菲比霸鹟、松鸦、绿鹃——这些都是朋友，很熟悉。

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
tried and true to Fishin ' Jimmy .
尝试 和 真的 到 钓鱼 - 吉米 .

经久不衰，深受 Fishin' Jimmy 的喜爱。

[ðə; ði] [klʌk] [ænd; ənd] [kuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['bɒbəˌlɪŋk] [ɪn] [bʌf] [ænd; ənd] [blæk] ,
The cluck and coo of the cuckoo , the bubbling song of bobolink in buff and black ,
这 咕 和 酷 的 这 布谷鸟 , 这 冒泡 歌曲 的 稻田鸟 在 增幅 和 黑色的 ,

杜鹃的咯咯声和咕咕声，以及黄黑色稻田鸟的潺潺歌声，

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] - ['lʌvɪŋ] [swɒmp] - ['spærəʊ] , [ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stelθi] ,
the watery trill of the stream - loving swamp - sparrow , the whispered whistle of the stealthy ,
这 水状的 颤音 的 这 溪流 - 爱 沼泽 - 麻雀 , 这 低声说道 哨 的 这 隐秘的 ,

溪流中喜爱的沼泽麻雀发出的水波般的颤音，隐秘的鸟儿发出的低语般的哨声，

['dɑːknəs] - ['hɔːntɪŋ] ['wɪpəwɪl] , [ðə; ði] ['gɜːgl] [ænd; ənd] ['gɑːgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['bʌntɪŋ] , — [hiː; hi] [njuː] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
darkness - haunting whippoorwill , the gurgle and gargle of the cow - bunting , — he knew each and all ,
黑暗 - 令人难忘 夜鹰 , 这 咕噜声 和 漱口 的 这 奶牛 - 彩旗 , — 他 知道 每个 和 全部 ,

夜莺在黑暗中出没，牛背鹀发出咕噜咕噜的叫声——他全都熟悉。

['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd] ['ɔːdəˌbɒn] , ['nʌtɔːl] , [ɔː(r)] ['wɪlsn] .
better than did Audubon , Nuttall , or Wilson .
更好的 比 做过 奥杜邦 , 纳托尔 , 或者 威尔逊 .

比奥杜邦、纳托尔或威尔逊做得更好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] [bɔː(r)] ,
But he never dreamed that even the tiniest of his little favorites bore ,
但 他 绝不 梦见 那 甚至 这 最小的 的 他的 小的 收藏夹 钻孔 ,

但他做梦也没想到，就连他最疼爱的小家伙们也怀有身孕。

[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwaɪət] ['maʊntən] [nest] ,
in the scientific world , far away from that quiet mountain nest ,
在 这 科学 世界 , 远的 离开 从 那 安静的 山 巢 ,

在远离那宁静山居的科学界，

[sʌtʃ] [nems] [æz; əz] ['trɒgləˌdaɪts] [haɪ'iːməlɪs][ɔː(r)][ˌmɛlə'spaɪzə] [pə'lʌstrɪs] .
such names as Troglodytes hyemalis or Melospiza palustris .
这样的 姓名 作为 穴居人 冬青树 或者 梅洛斯皮扎 沼泽地 .

诸如 Troglodytes hyemalis 或 Melospiza palustris 等名称。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɒv; əv][streɪndʒ] , [ʃaɪ] ['kriːtʃəz] ['reəli] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]
He could tell you , too , of strange , shy creatures rarely seen except by the
他 可以 告诉 你 , 也 , 的 奇怪的 , 害羞的 生物 很少 已见 除了 经过 这
['ɜːli] - ['raɪzɪŋ] ,
early - rising ,
早期的 - 上升 ,

他还可以告诉你一些奇怪的、害羞的生物，这些生物只有早起的人才能见到。

[leɪt] - ['fɪʃɪŋ] ['æŋglə(r)] , [ɪn]['kwaɪət] , ['ləʊnsəm] ['pleɪsɪz] : [ðə; ði]['ɒtə(r)] , ['mʌskræt] , [ænd; ənd] [mɪŋk]
late - fishing angler , in quiet , lonesome places : the otter , muskrat , and mink
晚的 - 钓鱼 垂钓者 , 在 安静的 , 寂寞 地方 : 这 獭 , 麝鼠 , 和 貂
[ɒv; əv] [pɒndz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
of ponds and lakes ,
的 池塘 和 湖泊 ,

深夜垂钓者，在安静、孤独的地方：池塘和湖泊中的水獭、麝鼠和水貂，

— ['raɪv(ə)l] ['fɪʃəz] , [huː] [bɔː(r)] [ɒf] [preɪ] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , — [fiːld] -
— rival fishers , who bore off prey sometimes from under his very eyes , — field -
— 竞争对手 渔民 , WHO 钻孔 离开 猎物 有时 从 在下面 他的 非常 眼睛 , — 场地 -
[maɪs] [ɪn] ['medəʊ] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] ,
mice in meadow and pasture ,
小鼠 在 草地 和 牧场 ,

—竞争对手渔民，他们有时甚至在他眼皮底下抢走猎物，—草地和牧场上的田鼠，

[blaɪnd] , ['bɜːroʊɪŋ] [məʊlz] , ['prɪkli] [hedʒ] - [hɒgz] , [braʊn] [heəz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , ['kjʊəriəs]
blind , burrowing moles , prickly hedge - hogs , brown hares , and social , curious
瞎的 , 掘穴 鼹鼠 , 带刺的 对冲 - 猪 , 棕色的 野兔 , 和 社会的 , 好奇的
['skwirəlz] .
squirrels .
松鼠 .

盲眼的穴居鼹鼠、浑身带刺的刺猬、棕色的野兔，以及群居且好奇的松鼠。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Sometimes he saw deer , in the early morning or in the dusk of the evening ,
有时 他 锯 鹿 , 在 这 早期的 早晨 或者 在 这 黄昏 的 这 晚上 ,

有时他会在清晨或傍晚的黄昏时分看到鹿。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [bɪg] ,
as they came to drink at the lake shore , and looked at him with big ,
作为 他们 来了 到 喝 在 这 湖 支撑 , 和 看起来 在 他 和 大的 ,

当他们来到湖边喝水时，他们用大大的眼神看着他，

[sɒft] [aɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
soft eyes not unlike his own .
柔软的 眼睛 不是 与此不同 他的 自己的 .

温柔的眼神，和他自己的眼神很像。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ʃægi] [beə(r)] [trɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Sometimes a shaggy bear trotted across his path and hid himself in the forest ,
有时 一个 毛茸茸 熊 小跑 穿过 他的 小路 和 隐藏 他自己 在 这 森林 ,

有时一只毛茸茸的熊会小跑穿过他的路，然后躲进森林里。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ɪəd] [fɒks][ræn] ['bɑːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
or a sharp - eared fox ran barking through the bushes .
或者 一个 锋利的 - 耳朵 狐狸 跑 叫声 通过 这 灌木丛 .

或者一只耳朵尖的狐狸在灌木丛中吠叫着跑过。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
He loved to tell of these things to us who cared to listen ,
他 喜爱 到 告诉 的 这些 事物 到 我们 WHO 关心 到 听 ,

他喜欢把这些事讲给我们这些愿意倾听的人听。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] ,
and I still seem to hear his voice saying in hushed tones ,
和 我 仍然 似乎 到 听到 他的 嗓音 说 在 静静地 音调 ,

我仿佛还能听到他低声说道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] : " ['nəʊbədi][dəʊnt] [siː] - [ɪm] [bʌt; bət] ['fɪʃəmən] .
after a story of woodland sight or sound : " Nobody don't see ' em but fishermen .
后 一个 故事 的 林地 视线 或者 声音 : " 无人 不 看 - 呃 但 渔民 .

讲述完林地景象或声音之后："除了渔民，没有人能看到它们。"

['nəʊbədi][dəʊnt][hɪə(r)] - [ɪm] [bʌt; bət] ['fɪʃəmən] .
Nobody don't hear ' em but fishermen .
无人 不 听到 - 呃 但 渔民 .

除了渔民，没人能听到他们的声音。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] ,
But it was of another kind of knowledge he oftenest spoke ,
但 它 曾是 的 其他 种类 的 知识 他 最常 辐 ,

但他最常谈论的是另一种知识。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and of which I shall try to tell you , in his own words as nearly as possible .
和 的 哪个 我 将 尝试 到 告诉 你 , 在 他的 自己的 字 作为 几乎 作为 可能的 .

我将尽可能用他自己的话来告诉你们这件事。

[fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] [ɪn] [ɔːt] [ai] [raɪt] ,
First let me say that if there should seem to be the faintest tinge of irreverence in aught I write ,
第一的 让 我 说 那 如果 那里 应该 似乎 到 是 这 最微弱 色调 的 不敬 在 零 我 写 ,

首先我要说明，如果我写的任何内容中带有哪怕一丝丝的不敬之意，

[ai] [tel] [maɪ]['stɔːri] ['bædli] .
I tell my story badly .
我 告诉 我的 故事 糟糕 .

我不太会讲故事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'revərəns] [ɪn] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
There was no irreverence in Fishin ' Jimmy .
那里 曾是 不 不敬 在 钓鱼 - 吉米 .

《钓鱼吉米》里没有丝毫不敬之意。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ;
He possessed a deep and profound veneration for all things spiritual and heavenly ;
他 拥有 一个 深的 和 深刻的 崇敬 为了 全部 事物 精神 和 天上 ;

他对一切属灵和属天的事物都怀有深深的敬畏之心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
but it was the veneration of a little child ,
但 它 曾是 这 崇敬 的 一个 小的 孩子 ,

但那却是孩童般的崇拜。

['mɪŋgld] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [tʃaɪldz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['fræŋknəs] .
mingled as is that child's with perfect confidence and utter frankness .
混合 作为 是 那 孩子的 和 完美的 信心 和 说出 坦率 .

他像个孩子一样，充满自信，坦率无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
And he used the dialect of the country in which he lived .
和 他 用过的 这 方言 的 这 国家 在 哪个 他 居住地 .

而且他使用的是他所居住国家的方言。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As I was tellin ' ye , " he said ,
" 作为 我 曾是 告诉 - 是的 , " 他 说 ,

“正如我刚才跟你说的那样,”他说，

" [ai]['ælərz] [lʌvd] ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - [noʊd] - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['eəθ] .
" I allers loved fishin ' an ' knowed ' t was the best thing in the hull airth .
" 我 过敏 喜爱 钓鱼 - 一个 - 已知 - t 曾是 这 最好的 事物 在 这 船体 空气 .

“我一直都很喜欢钓鱼，而且我知道这是船上最棒的事情。”

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji][mɔː(r)] [ə'baʊt] - [æn; ən] - [æn; ən] - [stʌnz] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)]
I knowed it larnt ye more about creeters an ' yarbs an ' stuns an ' water
我 已知 它 拉恩特 是的 更多的 关于 - 一个 - 豆豉 一个 - 眩晕 一个 - 水
[ðæn; ðən] [bʊks] [kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji] .
than books could tell ye .
比 图书 可以 告诉 是的 .

我知道，我教你的关于爬行动物、叶菜、麻痹症和水的知识比书本上能教你的还要多。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fəʊks] ['peɪʃəntər] [æn; ən] - - [æn; ən] - ['weðə(r)] - ['waɪzə(r)]
I knowed it made folks patienter an ' commonsenser an ' weather - wiser
我 已知 它 制成 各位 耐心 一个 - - 一个 - 天气 - 更明智

我知道这能使人们更有耐心、更有常识、更懂天气。

[æn; ən] - [kj'uːtɐ] - ; [dʒɪn] - [ɪm] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [lɑːrnɪn] - [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
an ' cuter gen'ally ; gin ' em more fac'lty than all the school larnin ' in creation .
一个 - 更可爱 - ; 杜松子酒 - 呃 更多的 - 比 全部 这 学校 拉宁 - 在 创建 .

而且通常更可爱；比学校里所有的知识都更实用。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['fɪl'ɪn] - [ðæn; ðən] [v'ɪtəlz] , [mɔː(r)] - - [ðæn; ðən] ['wɪski] , [mɔː(r)]
I knowed it was more fillin ' than vittles , more rousin ' than whisky , more
我 已知 它 曾是 更多的 填写 - 比 食物 , 更多的 - - 比 威士忌酒 , 更多的
- - [ðæn; ðən] - .
soothin ' than lodlum .
- - 比 - .

我知道它比食物更能填饱肚子，比威士忌更能提神醒脑，比朗姆酒更能舒缓身心。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [jiː; ji] [ɒf] [wen] [jiː; ji][wɒz; wəz][het] , [æn; ən] - [het][jiː; ji] [wen] [jiː; ji][wɒz; wəz]
I knowed it cooled ye off when ye was het , an ' het ye when ye was
我 已知 它 冷却 是的 离开 什么时候 是的 曾是 他的 , 一个 - 他的 是的 什么时候 是的 曾是
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

我知道它能让你在炎热时感到凉爽，也能让你在寒冷时感到温暖。

[ai] [noʊd] [ɔːl] [ðæt] , [əʊ] - [kɔːs] — ['eni] [fuːl] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I knowed all that , o ' course — any fool knows it .
我 已知 全部 那 , o - 课程 — 任何 傻子 知道 它 .

我当然都知道这些——任何傻瓜都知道。

[bʌt; bət] — [wɪl] [jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː] ? — [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] - [en] ['twenti] - [wʌn][jɪə(r)][əʊld] , [ə; eɪ][mæn] [grəʊd] ,
But — will ye b'l'eve it ? — I was more ' n twenty - one year old , a man growed ,
但 — 将要 是的 - 它 ? — 我 曾是 更多的 - n 二十 - 一 年 老的 , 一个 男人 生长 ,

但是——你相信吗？——我当时已经超过二十一岁了，是个男人了，

- [fɔː(r)][ai] [faʊn] - [aʊt] [waɪ] - [tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'weɪ] .
' fore I foun ' out why ' t was that away .
- 前 我 发现 - 出去 为什么 - t 曾是 那 离开 .

在我弄明白为什么会这样之前。

['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['krɪstʃən] [fəʊks] , [gʊd] [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] - ['bæptɪsts] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [wei] .
Father an ' mother was Christian folks , good out - an ' - out Calv'nist Baptists from over East'n way .
父亲 一个 - 母亲 曾是 基督教 各位 , 好的 出去 - 一个 - - 出去 - 浸信会 从 超过 - 方式 .

父母都是基督徒，是来自东部地区的彻头彻尾的加尔文浸信会教徒。

[ðeɪ] [fetʃt] [ˌem 'iː][ʌp] [raɪt] , [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] - [æn; ən] - [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
They fetched me up right , made me go to meetin ' an ' read a chapter every Sunday ,
他们 已获取 我 向上 正确的 , 制成 我 去 到 会议 - 一个 - 读 一个 章 每一个 星期日 ,

他们把我拉回正轨，让我每个星期天去开会读一章书，

[æn; ən] - [seɪ] [ə; eɪ] [hɪm] - [naɪt] - ['wɒʃɪn] - ; [æn; ən] - [ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [məuz] - [naɪts] .
an ' say a hymn Sat'day night a'ter washin ' ; an ' I useter say my prayers mos ' nights .
一个 - 说 一个 圣歌 - 夜晚 - 洗涤 - ; 一个 - 我 用户 说 我的 祈祷 莫斯 - 夜晚 .

星期六晚上洗完澡后，我会唱一首赞美诗；我大多数晚上都会祈祷。

[ai] [-] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [æz; əz] [bɔɪz] [gəʊ] .
I wa'n't a bad boy as boys go .
我 想 一个 坏的 男生 作为 男孩们 去 .

就男孩而言，我算不上坏男孩。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔːt] [əʊ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [dʒest][ðə; ði][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,
But nobody thought o ' tellin ' me the one thing , jest the one single thing ,
但 无人 想法 o - 告诉 - 我 这 一 事物 , 笑话 这 一 单身的 事物 ,

但没有人想到要告诉我那件事，就那一件事。

[ðæt] - [diː][hɑː] - [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] - .
that ' d ha ' made all the diffunce .
那 - d 哈 - 制成 全部 这 - .

正是那句“d ha”造成了巨大的不同。

[ai] [noʊd] [ə'baʊt] [gɒd] , [æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði] ['eəθ] ,
I knowed about God , an ' how he made me an ' made the airth ,
我 已知 关于 上帝 , 一个 - 如何 他 制成 我 一个 - 制成 这 空气 ,

我知道上帝，知道他如何创造了我，又如何创造了空气。

[æn; ən] - ['evriθɪŋ] [æn; ən] - [wʌns][ai][gɒt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ,
an ' everything an ' once I got thinkin ' about that ,
一个 - 一切 一个 - 一次 我 得到 思考 - 关于 那 ,

以及所有的一切，一旦我开始思考这件事，

[æn; ən] - [ai] [ɑ:skt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
an ' I asked my father if God made the fishes .
一个 - 我 问 我的 父亲 如果 上帝 制成 这 鱼 .

我问父亲，上帝是不是创造了鱼。

[hi:; hi] [sed] - [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] [si:] [æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] - [ɪm] [ɪz] ;
He said ' course he did , the sea an ' all that in ' em is ;
他 说 - 课程 他 做过 , 这 海 一个 - 全部 那 在 - 呃 是 ;

他说，他当然做了，大海以及大海里的一切；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [dɪd] [nt] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
but somehow that did n't seem to mean nothin ' much to me ,
但 不知何故 那 做过 不 似乎 到 意思是 什么也没有 - 很多 到 我 ,

但不知为何，这对我来说似乎没什么意义。

[æn; ən] - [ai] [lɒst] [maɪ] - [ə'gɪn] .
an ' I lost my int'rist agin .
一个 - 我 丢失的 我的 - 再次 .

我又失去我的经纪人了。

[æn; ən] - [ai] [ri:d] [ðə; ði]['skrɪptə(r)] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['dʒəʊnə][æn; ən] - [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ,
An ' I read the Scripter account o ' Jonah an ' the big fish ,
一个 - 我 读 这 脚本编写者 帐户 o - 约拿 一个 - 这 大的 鱼 ,

我读了 Scripter 笔下关于约拿和大鱼的故事，

[æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][dʒɒb] [ə'baʊt] ['pʊlɪn] - [aʊt] - [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [æn; ən] - ['stɪkɪn] - [fɪʃ]
an ' all that in Job about pullin ' out levi'thing with a hook an ' stickin ' fish
一个 - 全部 那 在 工作 关于 拉林 - 出去 - 和 一个 钩 一个 - 粘 - 鱼
[spiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
spears in his head ,
长矛 在 他的 头 ,

还有约伯记里那些关于用钩子把利未人拽出来，用鱼叉扎他脑袋的事，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɪn][ðem; ðəm][kwɪə(r)] [bʊks] [naɪ] [ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][əʊl] -
an ' some parts in them queer books nigh the end o ' the ole Test'ment
一个 - 一些 部分 在 他们 酷儿 图书 夜 这 结尾 o - 这 奥莱 -
[ə'baʊt] [fɪʃ] - [pɒndz] [æn; ən] - [fɪʃ] - ['geɪts] [æn; ən] - [fɪʃ] - [pu:lz] ,
about fish - ponds an ' fish - gates an ' fish - pools ,
关于 鱼 - 池塘 一个 - 鱼 - 大门 一个 - 鱼 - 游泳池 ,

旧约圣经末尾的一些奇怪书籍中，有些章节谈到了鱼塘、鱼门和鱼池。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ʃæl; ʃəl] - — ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɪʃɪn] - [æn; ən]
an ' how the fishers shall l'ment — everything I could pick out about fishin ' an
一个 - 如何 这 渔民 将 - — 一切 我 可以 挑选 出去 关于 钓鱼 - 一个
- [si:n] ;
' seen ;
- 已见 ;

以及渔民们将如何生活——所有我能想到的关于捕鱼和所见所闻的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nt] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; - [ti:] [-] [maɪ][kaɪnd][əʊ] - ['fɪʃɪn] -
but it did n't come home to me ; ' t wa'n't my kind o ' fishin '
但 它 做过 不 来 家 到 我 ; - t 想 我的 种类 o - 钓鱼 -

但我没钓到鱼；那不是我喜欢的钓鱼方式。

[æn; ən] - [ai][dɪd] [nt] [si:m] [tɜ:] [sens] [ˌaɪ 'ti:] .
an ' I did n't seem ter sense it .
一个 - 我 做过 不 似乎 特尔 感觉 它 .

而我似乎并没有察觉到。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — [ɪts] [mɔ:(r)] - [en] ['fɔ:ti] [jɪə(r)][ə'gəʊ] [naʊ] ,
" But one day — it's more ' n forty year ago now ,
" 但 一 天 — 它是 更多的 - n 四十 年 前 现在 ,

“但有一天——现在已经是四十多年前的事了，

[bʌt; bət][ai] - [ˌaɪ 'tiː] [seɪm] - [es] - [tiː][wɒz; wəz] - ,

but I rec'lect it same ' s ' t was yest'day ,

但 我 - 它 相同的 - s - t 曾是 - ,

但我回忆起来和昨天一样，

[æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl] - [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɪf] [ai] - [em] - [raʊnd] ,

an ' I shall rec'lect it forty thousand year from now if I ' m ' round ,

一个 - 我 将 - 它 四十 千 年 从 现在 如果 我 - 米 - 圆形的 ,

如果我还活着，四万年后我还会记得这件事。

[æn; ən] - [ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ai] [hɪd] — ['sʌθɪn] - — - .

an ' I guess I shall be — I heerd — suthin ' — diffunt .

一个 - 我 猜测 我 将 是 — 我 听见 — 苏辛 - — - .

我想我将会——我听到——一些——不同的东西。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [-] ['veri] [gʊd] ['fɪʃɪn] - — [ðə; ði] [striːmz]

I was down in the village one Sunday ; it wa'n't very good fishin ' — the streams

我 曾是 向下 在 这 村庄 一 星期日 ; 它 想 非常 好的 钓鱼 - — 这 溪流

[wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] ;

was too full ;

曾是 也 满的 ;

星期天我去了村里；钓鱼不太顺利——溪水太满了；

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [ai] - [diː][dʒest] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] - [es][ai] [went] [baɪ] .

an ' I thought I ' d jest look into the meetin ' - house ' s I went by .

一个 - 我 想法 我 - d 笑话 看 进入 这 会议 - - 房子 - s 我 去 经过 .

于是我想，不如顺便看看我路过的那个教堂。

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊl]['juːniən] ['miːtɪn] - - [haʊs] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [jiː; ji] [nəʊ] ,

' T was the ole union meetin ' - house , down to the corner , ye know ,

- T 曾是 这 奥莱 联盟 会议 - - 房子 , 向下 到 这 角落 , 是的 知道 ,

那是以前的工会会议厅，就在街角，你知道的。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd] [nt] [gɒt][nəʊ] [rɛglɚ] - , [æn; ən] - [jiː; ji]['nevə(r)] [noʊd] [wɒt] [sɔːt] [jiː; ji] -

an ' they had n't got no reg'lar s'pply , an ' ye never knowed what sort ye '

一个 - 他们 有 不 得到 不 reg'lar - , 一个 - 是的 绝不 已知 什么 种类 是的 -

[diː][hɪə(r)] ,

d hear ,

d 听到 ,

他们没有常规的招聘信息，你永远不知道会听到什么样的信息。

[səʊ] - [tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['ɛksɪtɪn] - .

so ' t was kind o ' excitin ' .

所以 - t 曾是 种类 o - 兴奋素 - .

所以还挺刺激的。

" - [tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , - [məʊst] - ['liːvən] [ə'klɑːk] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

" ' T was late , ' most ' leven o'clock , an ' the sarm'n had begun .

" - T 曾是 晚的 , - 最多 - 十一 点钟 , 一个 - 这 - 有 开始 .

“当时已经很晚了，快到十一点了，军营已经开始了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - , [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

There was a strange man a - preachin ' , some one from over to the

那里 曾是 一个 奇怪的 男人 一个 - 布道 - , 一些 一 从 超过 到 这

[həʊ'tel] .

hotel .

酒店 .

有个奇怪的男人在布道，好像是从酒店那边过来的。

[ai]['nevə(r)] [hɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai]['nevə(r)] [siːd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ;

I never heerd his name , I never seed him from that day to this ;

我 绝不 听见 他的 姓名 , 我 绝不 种子 他 从 那 天 到 这 ;

从那天起，我从未听过他的名字，也从未见过他。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but I knowed his face .
但 我 已知 他的 脸 .

但我认得他的脸。

[kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ai] - [diː] [siːd] [hɪm][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - .
Queer enough I ' d seed him a - fishin ' .
酷儿 足够的 我 - d 种子 他 一个 - 钓鱼 - .

真奇怪，我居然会把他当鱼吃掉。

[ai]['nevə(r)] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ; [hiː; hi][dɪd] [nt] [lʊk] [laɪk][wʌn] .
I never knowed he was a min'ster ; he did n't look like one .
我 绝不 已知 他 曾是 一个 - ; 他 做过 不 看 喜欢 一 .

我以前从不知道他是位牧师；他看起来不像牧师。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪʃəmən] ,
He went about like a real fisherman ,
他 去 关于 喜欢 一个 真实的 渔夫 ,

他就像个真正的渔夫一样四处捕鱼。

[wɪð] [əʊl] [æn; ən] - [æn; ən][əʊl][hæt] [wɪð] [hʊks] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [bɪg] ['rʌbə(r)] [buːts] ,
with ole clo'es an ' an ole hat with hooks stuck in it , an ' big rubber boots ,
和 奥莱 衣橱 一个 - 一个 奥莱 帽子 和 钩子 卡住 在 它 , 一个 - 大的 橡皮 靴子 ,

穿着旧衣服，戴着一顶带钩子的旧帽子，穿着厚厚的橡胶靴，

[æn; ən] - [hiː; hi] [fiʃ] , ['riːli] [fiʃ] , [ai] [miːn] — [ketʃ] - [ɪm] .
an ' he fished , reely fished , I mean — ketched ' em .
一个 - 他 钓鱼 , 真的 钓鱼 , 我 意思是 — 素描 - 呃 .

他钓鱼，真的钓鱼，我的意思是——把它们画了下来。

[ai] [ges] - [tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['ʃɑːpə(r)] - [en] - ,
I guess ' t was that made me liss'n a leetle sharper ' n us'al ,
我 猜测 - t 曾是 那 制成 我 - 一个 小精灵 更锐利 - n - ,

我想正是这件事让我比平时听得更清楚一些。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [siːd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [ə'fɔː] .
for I never seed a fishin ' min'ster afore .
为了 我 绝不 种子 一个 钓鱼 - - 之前 .

因为我以前从未见过钓鱼的牧师。

['eldə(r)] - , [hiː; hi] [sed] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [weɪst] [əʊ] - [taɪm] , [æn; ən] - [əʊl] ['pɑːsn] ['luːmɪs]
Elder Jacks'n , he said ' t was a sinf'l waste o ' time , an ' ole Parson Loomis
长老 - , 他 说 - t 曾是 一个 - 浪费 o - 时间 , 一个 - 奥莱 牧师 卢米斯
,
,
,

杰克斯长老说这是纯粹的浪费时间，还有老卢米斯牧师，

[hiː; hi] - [diː][æn; ən]['iː'deɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][æn; ən] - - ;
he ' d an idee it was cruel an ' onmarciful ;
他 - d 一个 想法 它 曾是 残忍的 一个 - - ;

他认为这很残酷无情；

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] - [diː][dʒest] [siː] [wɒt] [ðɪs] [mæn] - [diː] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
so I thought I ' d jest see what this man ' d preach about ,
所以 我 想法 我 - d 笑话 看 什么 这 男人 - d 布道 关于 ,

所以我想不妨看看这个人会讲些什么。

[æn; ən] - [ai]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
an ' I settled down to liss'n to the sarm'n .
一个 - 我 定居 向下 到 - 到 这 - .

于是我安静下来，开始听萨姆的歌。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [-] [nəʊ] - ;
" But there wa'n't no sarm'n ;
" 但 那里 想 不 - ;

但是没有 sarm'n；

[nɒt] [wɒt] [ai] - [diː] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][oʊni] [truː] [kaɪnd] .
not what I ' d been raised to think was the on'y true kind .
不是 什么 我 - d 到过 提高 到 思考 曾是 这 仅限 真的 种类 .

这与我从小被灌输的唯一真正的爱情观截然不同。

[ðeə(r)] [-] [nəʊ] [hedz] , [nəʊ] - [nɔː(r)] - , [nɔː(r)] - - ,
There wa'n't no heads , no fustlys nor sec'ndlys , nor fin'ly bruthrins ,
那里 想 不 头部 , 不 - 也不 - , 也不 - - ,

没有头颅，没有弗斯特利，也没有塞森德利，也没有芬利兄弟，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [noʊd] [ai][wɒz; wəz] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ]['stɔːri] , [æn; ən] - - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - ['stɔːri] .
but the first thing I knowed I was hearin ' a story , an ' ' t was a fishin ' story .
但 这 第一的 事物 我 已知 我 曾是 听觉 - 一个 故事 , 一个 - - t 曾是 一个 钓鱼 - 故事 .

但我听到的第一件事就是一个故事，一个关于钓鱼的故事。

- [tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] — [ai][hæd; həd][nt][ðə; ði] [liːst] ['iː'deɪ] [ðen] [huː] - [tiː][wɒz; wəz] ,
' T was about Some One — I had n't the least idee then who ' t was ,
- T 曾是 关于 一些 一 — 我 有 不 这 至少 想法 然后 WHO - t 曾是 ,

这首歌是关于某个人的——当时我一点也不知道是谁。

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] — [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] - [fɒnd] [əʊ] - ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - ['fɪʃəmən] ,
an ' how much it all meant — Some One that was dreffle fond o ' fishin ' an ' fishermen ,
一个 - 如何 很多 它 全部 意思是 — 一些 一 那 曾是 - 喜爱 o - 钓鱼 - 一个 - 渔民 ,

这一切意义何其重大——对于一个极其喜爱钓鱼和渔夫的人来说，

[sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [sɒt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [gəʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] [æn; ən] - [pɒndz] ,
Some One that sot everythin ' by the water , an ' useter go along by the lakes an ' ponds ,
一些 一 那 酒 一切 - 经过 这 水 , 一个 - 用户 去 沿着 经过 这 湖泊 一个 - 池塘 ,

有人把一切都放在水边，然后沿着湖泊和池塘走去，

[æn; ən] - [seɪl][ɒn] - [ɪm] , [æn; ən] - [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][men] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪn] - .
an ' sail on ' em , an ' talk with the men that was fishin ' .
一个 - 帆 在 - 呃 , 一个 - 讲话 和 这 男人 那 曾是 钓鱼 - .

然后乘船出海，和那些捕鱼的人聊聊天。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] , - [ˌɛn'diː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] - [dvaɪs] ,
An ' how the fishermen all liked him , ' nd asked his ' dvice ,
一个 - 如何 这 渔民 全部 喜欢 他 , - 和 问 他的 - 建议 ,

渔民们都很喜欢他，并向他请教。

[æn; ən] - [dʌn] [dʒest] - [es][hiː; hi] [tɛld] - [ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪkliəst] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [fɪʃ] ;
an ' done jest ' s he telled ' em about the likeliest places to fish ;
一个 - 完毕 笑话 - s 他 告诉 - 呃 关于 这 最有可能 地方 到 鱼 ;

然后他就告诉他们最有可能钓鱼的地方了；

[æn; ən] - [haʊ] [ðeɪ] ['ælərz] [ketʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['maɪndɪn] - [hɪm] ;
an ' how they allers ketched more for mindin ' him ;
一个 - 如何 他们 过敏 素描 更多的 为了 心 - 他 ;

以及他们如何因为照顾他而获得更多报酬；

[æn; ən] - [haʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [nt] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪn] -
an ' how when he was a - preachin ' he would n't go into a big meetin '
一个 - 如何 什么时候 他 曾是 一个 - 布道 - 他 会 不 去 进入 一个 大的 会议 -
- [haʊs] [æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə] [rɪtʃ] [fəʊks][ɔːl] [slik] [ʌp] ,
- house an ' talk to rich folks all slicked up ,
- 房子 一个 - 讲话 到 富有的 各位 全部 光滑的 向上 ,

而且他布道的时候，不会去大型教堂和那些衣冠楚楚的有钱人交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [diː][dʒest][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [bəʊt] ,
but he ' d jest go out in a fishin ' boat ,
但 他 - d 笑话 去 出去 在 一个 钓鱼 - 船 ,

但他只会乘渔船出海。

[æn; ən] - [ɑːsk][ðə; ði][men][tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt][ə; eɪ][maɪt] ,
an ' ask the men to shove out a mite ,
一个 - 问 这 男人 到 推 出去 一个 螨虫 ,

然后让男人们挤出一点点，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [diː] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
an ' he ' d talk to the folks on shore ,
一个 - 他 - d 讲话 到 这 各位 在 支撑 ,

他会和岸上的人们交谈，

[ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [fəʊks][æn; ən] - [ðeə(r)] [waɪvz] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [gælz] ['pleɪɪn] - [ɒn][ðə; ði]
the fishin ' folks an ' their wives an ' the boys an ' gals playin ' on the
这 钓鱼 - 各位 一个 - 他们的 妻子们 一个 - 这 男孩们 一个 - 女孩们 玩耍 - 在 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

渔民和他们的妻子，还有在岸边玩耍的男孩女孩们。

[æn; ən] - [ðen] , [best] [əʊ] - ['ɛvriˌθɪŋ] - ,
An ' then , best o ' everythin ' ,
一个 - 然后 , 最好的 o - 一切 - ,

然后，最好的一切，

[hiː; hi] [tɛld] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tʃuːzɪn] - [ðə; ði][men][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm]
he telled how when he was a - choosin ' the men to go about with him
他 告诉 如何 什么时候 他 曾是 一个 - 选择 - 这 男人 到 去 关于 和 他
[æn; ən] - [help] [hɪm][æn; ən] - [lɑːn][hɪz; ɪz] [weɪz] [səʊ] - [es][tuː; tə] [kʌm] - [hɪm] ,
an ' help him an ' larn his ways so ' s to come a'ter him ,
一个 - 帮助 他 一个 - 学习 他的 方式 所以 - s 到 来 - 他 ,

他讲述了自己挑选跟随他、帮助他、学习他行事方式的人时的经历。

[hiː; hi]['fʌst][əʊ] - [ɔːl] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][men][hiː; hi] - [diː] [siːn] ['evri] [deɪ] ['fɪʃɪn] - ,
he fust o ' all picked out the men he ' d seen every day fishin ' ,
他 fust o - 全部 挑选 出去 这 男人 他 - d 已见 每一个 天 钓鱼 - ,

他首先挑出了那些他每天都能看到的捕鱼的人。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [fiʃ] [wɪð] ['hɪzself] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [noʊd] - [ɪm] [æn; ən] - [noʊd] [hiː; hi]
an ' mebbe fished with hisself ; for he knowed ' em an ' knowed he
一个 - 也许 钓鱼 和 他自己 ; 为了 他 已知 - 呃 一个 - 已知 他
[kʊd; kəd] [trʌst] - [ɪm] .
could trust ' em .
可以 相信 - 呃 .

或许他自己就钓到了鱼；因为他认识他们，也知道可以信任他们。

" [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [tɛld] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˈpriːtʃə(r)] [kʌm] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ðə; ði]
" An ' then he telled us about the day when this preacher come along by the
" 一个 - 然后 他 告诉 我们 关于 这 天 什么时候 这 牧师 来 沿着 经过 这
[leɪk] — [ə; eɪ] - [ˈsaɪtli] [pleɪs] ,
lake — a dreffle sightly place ,
湖 — 一个 - 略微 地方 ,

然后他给我们讲了那天一位传教士来到湖边的故事——那是一个风景优美但略显荒凉的地方。

[ðɪs] - [sed] ;
this min'ster said ;
这 - 说 ;

这位牧师说：

[hi:; hi] - [di:] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪzself] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [trævlɪn] - [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈkʌntriz] — [æn; ən] -
he ' d seed it hisself when he was trav'lin ' in them countries — an '
他 - d 种子 它 他自己 什么时候 他 曾是 特拉夫林 - 在 他们 国家 — 一个 -
[kʌm] [əkrɔst] [tuː] [men] [hi:; hi] [noʊd] [wel] ;
come acrost two men he knowed well ;
来 横跨 二 男人 他 已知 出色地 ;

他自己去那些国家旅行时会播种——然后遇到两个他很熟悉的人；

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈbrʌðəz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪn] - .
they was brothers , an ' they was a - fishin ' .
他们 曾是 兄弟 , 一个 - 他们 曾是 一个 - 钓鱼 - .

他们是兄弟，他们正在钓鱼。

[æn; ən] - [hi:; hi] [dʒest] [ɑːskt] - [ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] - [ˈspəʊkən] , - [wei] — [ðeə(r)] [-]
An ' he jest asked ' em in his pleasant - spoken , frien'ly way — there wa'n't
一个 - 他 笑话 问 - 呃 在 他的 令人愉快的 - 说 , - 方式 — 那里 想
[ˈnevə(r)] [setʃ] [ə; eɪ] [dˈrɔːɪn] - ,
never sech a drawin ' ,
绝不 sech 一个 画 - ,

他只是用他那和蔼友好的方式问他们——从来没有见过这样的图纸，

[ˈtɑːkiːn] - , [ˈlʌvɪn] - [wei] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [əˈfɔː] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ,
takin ' , lovin ' way with any one afore as this man had ,
拿 - , 爱 - 方式 和 任何 一 之前 作为 这 男人 有 ,

像这个人之前那样，以爱的方式对待任何人，

[ðə; ði] - [sed] — [hi:; hi] [dʒest] [ɑːskt] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;
the min'ster said — he jest asked ' em to come along with him ;
这 - 说 — 他 笑话 问 - 呃 到 来 沿着 和 他 ;

牧师说——他只是请他们跟他一起走；

[æn; ən] - [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [pəulz] [æn; ən] - [ðeə(r)] [laɪnz] [æn; ən] - [ˈɛvriˌθɪŋ] - , [æn; ən] - - [hɪm]
an ' they lay down their poles an ' their lines an ' everythin ' , an ' jined him
一个 - 他们 躺 向下 他们的 杆子 一个 - 他们的 线条 一个 - 一切 - , 一个 - - 他
.
.
.

他们放下杆子、绳索和所有东西，然后和他一起去了。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [spel] [ˈfɜːðə(r)] ,
An ' then he come along a spell further ,
一个 - 然后 他 来 沿着 一个 拼写 更远 ,

然后他又走了一段路，

[æn; ən] - [hi:; hi] [siːz] [tuː] [bɔɪz] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊl] [ˈfɑːðə(r)] ,
an ' he sees two boys out with their ole father ,
一个 - 他 看到 二 男孩们 出去 和 他们的 奥莱 父亲 ,

他看到两个男孩和他们的老父亲一起出来玩。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][æn; ən] - ['fɪksɪn] - [ʌp][ðeə(r)]['tæk(ə)l] ,
an ' they was settin ' in a boat an ' fixin ' up their tackle ,
一个 - 他们 曾是 塞廷 - 在 一个 船 一个 - 修复 - 向上 他们的 处理 ,

他们坐在船上，正在整理渔具。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ɑːskt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] - [diː][dʒaɪn][hɪm] , [tuː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [dʒest] [drɒpt] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] ,
an ' he asked ' em if they ' d jine him , too , an ' they jest dropped all their things ,
一个 - 他 问 - 呃 如果 他们 - d 吉恩 他 , 也 , 一个 - 他们 笑话 掉落 全部 他们的 事物 ,

他问他们是否愿意和他一起去，他们立刻放下了所有东西。

[æn; ən] - [left][ðə; ði][əʊl][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][æn; ən] - [ðə; ði] [fɪʃ] [æn; ən] - [ðə; ði][beɪt][æn; ən] - [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
an ' left the ole man with the boat an ' the fish an ' the bait an ' follered the preacher .
一个 - 左边 这 奥莱 男人 和 这 船 一个 - 这 鱼 一个 - 这 饵 一个 - 跟随 这 牧师 .

于是他留下老人和船、鱼、鱼饵，跟着传教士走了。

[ai][doʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] .
I don't tell it very good .
我 不 告诉 它 非常 好的 .

我不太会讲故事。

[ai] - [viː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [sɛns] [ðæt] ;
I ' ve read it an ' read it sence that ;
我 - ve 读 它 一个 - 读 它 感觉 那 ;

从那时起，我读过一遍又一遍地读它；

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I want to make ye see how it sounded to me , how I took it ,
但 我 想 到 制作 是的 看 如何 它 听起来 到 我 , 如何 我 采取 它 ,

但我希望你们知道我当时是怎么听的，我是怎么理解的。

[æz; əz][ðə; ði] - [tɛld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] - ['miːtɪn] - .
as the min'ster telled it that summer day in Francony meetin ' .
作为 这 - 告诉 它 那 夏天 天 在 - 会议 - .

正如牧师在那个夏日于弗兰肯举行的集会上所说。

[jiː; ji] [siː] [ai] - [diː][nəʊ]['iː'deɪ] [huː] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ðə; ði][mæn][pʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ][pleɪn] ,
Ye see I ' d no idee who the story was about , the man put it so plain ,
叶 看 我 - d 不 想法 WHO 这 故事 曾是 关于 , 这 男人 放 它 所以 清楚的 ,

你看，我根本不知道这个故事是关于谁的，那人说得那么直白。

[ɪn] ['kɒmən] [kaɪnd][əʊ] - [tɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kʌm] - [tuː; tə] - ['pɑːsɪz] [æn; ən] - - [æn; ən] - - ,
in common kind o ' talk , without any come - to - passes an ' whuffers an ' thuffers ,
在 常见的 种类 o - 讲话 , 没有 任何 来 - 到 - 通过 一个 - - 一个 - - ,

用普通的谈话方式，不涉及任何事后诸葛亮和抱怨，

[æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [kən'siːtɪd] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - .
an ' I never conceited ' t was a Bible narr'tive .
一个 - 我 绝不 自负 - t 曾是 一个 圣经 - .

我从没自以为是圣经故事。

" [æn; ən] - [səʊ]['fʌst] [θɪŋ] [ai] [noʊd] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" An ' so fust thing I knowed I says to myself ,
" 一个 - 所以 fust 事物 我 已知 我 说道 到 我 ,

“我对自己说，我所知道的第一件事就是……”

- [ðæt] - [es][ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - ['tiːtʃə(r)] [ai][wɒnt] .

' That ' s the kind o ' teacher I want .

- 那 - s 这 种类 o - 老师 我 想 .

“这正是我想要的那种老师。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [əkrɔst] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] , [ai] - [diː][dʒest] ['fɒlər] [hɪm] ,

If I could come acrost a man like that , I ' d jest foller him ,

如果 我 可以 来 横跨 一个 男人 喜欢 那 , 我 - d 笑话 福勒 他 ,

如果我能遇到那样的人，我肯定会跟踪他。

[tuː] , [θruː] [θɪk] [æn; ən] - [θɪn] . -

too , through thick an ' thin . '

也 , 通过 厚的 一个 - 薄的 . -

而且，无论顺境逆境。

[wel] , [ai] [kænt] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tɔːk] ['veri] [gʊd] ;

Well , I can't put the rest on it into talk very good ;

出色地 , 我 不能 放 这 休息 在 它 进入 讲话 非常 好的 ;

嗯，我不太会把剩下的部分说清楚；

- [tiː] [eɪnt] [dʒest] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] - [fɔː(r)] [fəʊks] ,

' t aint jest the kind o ' thing to speak on ' fore folks ,

- t 不是 笑话 这 种类 o - 事物 到 说话 在 - 前 各位 ,

这不是适合在众人面前谈论的事情，

['iːv(ə)n] [setʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ] .

even sech good friends as you .

甚至 sech 好的 朋友们 作为 你 .

甚至像你这样的好朋友。

[ai][eɪnt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [wɜːd] , — ['fɪʃəmən] [eɪnt] , [jiː; ji] [nəʊ] ,

I aint the sort to go back on my word , — fishermen aint , ye know ,

我 不是 这 种类 到 去 后退 在 我的 单词 , — 渔民 不是 , 是的 知道 ,

我不是那种会食言的人，——你知道，渔民可不是那样的人。

— [æn; ən] - [wɒt] [ai] - [diː] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] - [fɔː(r)]

— an ' what I ' d said to myself ' fore

— 一个 - 什么 我 - d 说 到 我 - 前

——以及我之前对自己说的话

[ai] [noʊd] [huː] [ai][wɒz; wəz]['baindin] - [maɪ'self][tuː; tə] ,

I knowed who I was bindin ' myself to ,

我 已知 WHO 我 曾是 结合蛋白 - 我 到 ,

我知道我效忠的是谁，

[ai] [stʌk] [tuː; tə] - [wen] [ai] [noʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

I stuck to a'terwards when I knowed all about him .

我 卡住 到 - 什么时候 我 已知 全部 关于 他 .

在我完全了解他之后，我才开始和他交往。

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [huːv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][lɑːrnɪn] - [ðæn; ðən]

For ' t aint for me to tell ye , who've got so much more larnin ' than

为了 - t 不是 为了 我 到 告诉 是的 , 谁有 得到 所以 很多 更多的 拉宁 - 比

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

我没资格告诉你们这些比我懂得多得多的人，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [lɒt][mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [pɑːt] .

that there was a dreffle lot more to that story than the fishin ' part .

那 那里 曾是 一个 - 很多 更多的 到 那 故事 比 这 钓鱼 - 部分 .

这个故事远不止钓鱼那部分那么简单。

[ðæt] ['lʌvɪn] - , ['gɪvɪn] - [ʌp] , [sʌfrɪn] - , ['daɪɪn] - [pɑːt] , [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɜːr'sɛlf] ,
That lovin ' , givin ' up , suff'rin ' , dyin ' part , ye know it all yerself ,
那 爱 - , 给予 - 向上 , 受苦 - , 垂死 - 部分 , 是的 知道 它 全部 你自己 ,

那些关于爱、放弃、痛苦、死亡的部分，你们自己都明白。

[æn; ən] - [ai] [kænt] ['kɪndə(r)] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛpt] [wen] [ai] - [em] [dʒest] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ,
an ' I can't kinder say much on it , ' cept when I ' m jest all by myself ,
一个 - 我 不能 幼儿园 说 很多 在 它 , - 除外 什么时候 我 - 米 笑话 全部 经过 我 ,

除了独自一人时，我对此不便多说。

[ɔː(r)] — - [lɒŋ] [əʊ] - [hɪm] .
or — ' long o ' him .
或者 — - 长的 o - 他 .

或者——“长”他。

" [ðæt] - [ai] [tʊk] [maɪ] [əʊl] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nt] [riːd] [mʌtʃ] [sɛns] [ai] [grəʊd] [ʌp] ,
" That a'ternoon I took my ole Bible that I had n't read much sence I growed up ,
" 那 - 我 采取 我的 奥莱 圣经 那 我 有 不 读 很多 感觉 我 生长 向上 ,

“那天下午，我拿出了我那本旧圣经，自从长大后我就很少读它了。”

[æn; ən] - [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] - [lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [æn; ən] - - [stɪd] [əʊ] - ['fɪʃɪn] -
an ' I went out into the woods ' long the river , an ' ' stid o ' fishin '
一个 - 我 去 出去 进入 这 树林 - 长的 这 河 , 一个 - - stid o - 钓鱼 -

于是我去了河边的树林里，不再钓鱼了。

[ai] [dʒest] [sɒt] [daʊn] [æn; ən] - [riːd] [ðæt] [hʌl] ['stɔːri] .
I jest sot down an ' read that hull story .
我 笑话 酒 向下 一个 - 读 那 船体 故事 .

我刚才坐下来读了那篇关于船体的故事。

[naʊ] [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] [baɪ] [hɑːt] , [æn; ən] - [jiː; ji] - [viː] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jə(r)] [bɔːn] [deɪz] ,
Now ye know it yerself by heart , an ' ye ' ve knowed it all yer born days ,
现在 是的 知道 它 你自己 经过 心 , 一个 - 是的 - ve 已知 它 全部 你的 出生 天 ,

现在你们自己都烂熟于心，而且你们从出生起就一直都知道。

[səʊ] [jiː; ji] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [njuː] [æn; ən] - - - - - [tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
so ye can't begin to tell how new an ' ' stonishin ' ' t was to me ,
所以 是的 不能 开始 到 告诉 如何 新的 一个 - - - - - t 曾是 到 我 ,

所以你根本无法形容这对我来说有多么新奇和令人震惊。

[æn; ən] - [haʊ] ['faɪndɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndə(r)] [helpt] [ˌem 'iː] [ənɜstæn] - [æn; ən] -
an ' how findin ' so much fishin ' in it kinder helped me unnerstan ' an '
一个 - 如何 发现 - 所以 很多 钓鱼 - 在 它 幼儿园 帮助 我 乌纳斯坦 - 一个 -
- [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [maɪt] ,
b'l'eve it every mite ,
- 它 每一个 螨虫 ,

而且，在其中发现如此多的钓鱼乐趣，让我更加理解和相信它，每一分每一秒。

[æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒlər] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] - [es] [lɒŋ] - [es] [ai]
an ' take it right hum to me to foller an ' live up to ' s long ' s I
一个 - 拿 它 正确的 哼 到 我 到 福勒 一个 - 居住 向上 到 - s 长的 - s 我
[lɪv; laɪv] [æn; ən] - [briːð] .
live an ' breathe .
居住 一个 - 呼吸 .

并把它带给我，让我跟随并活下去，只要我活着和呼吸。

[dɪd] - [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːli] ?
Did j'ever think on it , reely ?
做过 - 思考 在 它 , 真的 ?

我真的认真考虑过这个问题吗？

[ai] [tel] [ji:; ji] , [hɪz; ɪz] - - [es][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [ɔ:l] [θru:] .

I tell ye , his r'liging ' s a fishin ' r'liging all through .

我 告诉 是的 , 他的 - - s 一个 钓鱼 - - 全部 通过 .

我告诉你，他的 r'liging 'sa fishin' r'liging 贯穿始终。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪn] - [fəʊks] ; [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [bəʊt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

His friends was fishin ' folks ; his pulpit was a fishin ' boat , or the shore

他的 朋友们 曾是 钓鱼 - 各位 ; 他的 讲坛 曾是 一个 钓鱼 - 船 , 或者 这 支撑

[əʊ] - [ðə; ði] [leɪk] ;

o ' the lake ;

o - 这 湖 ;

他的朋友都是渔民；他的讲坛是一艘渔船，或者湖岸；

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pɒndz] [æn; ən] - [stri:mz] ; [æn; ən] - [wen] [hɪz; ɪz] - [went] [aʊt] ['fɪʃɪn] - ,

he loved the ponds an ' streams ; an ' when his d'sciples went out fishin ' ,

他 喜爱 这 池塘 一个 - 溪流 ; 一个 - 什么时候 他的 - 去 出去 钓鱼 - ,

他喜欢池塘和小溪；当他的门徒们出去钓鱼时，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nt] [gəʊ]['hɪzself] [wɪð] - [ɪm] , [hi:; hi] - [di:][gəʊ] - - [ɪm] ,

if he did n't go hisself with ' em , he ' d go a'ter ' em ,

如果 他 做过 不 去 他自己 和 - 呃 , 他 - d 去 - - 呃 ,

如果他自己不跟他们一起去，他就会跟在他们后面去。

[wɑ:kɪn] - [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [tʃɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - ['kʌmfət] - [ɪm] .

walkin ' on the water , to cheer ' em up an ' comfort ' em .

步行 - 在 这 水 , 到 欢呼 - 呃 向上 一个 - 舒适 - 呃 .

在水上行走，是为了让他们振作起来，安慰他们。

" [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz]['ælərz] - [raʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['el'el] [seɪ] , - [hi:; hi]

" An ' he was allers ' round the water ; for the story ' ll say , ' he

" 一个 - 他 曾是 过敏 - 圆形的 这 水 ; 为了 这 故事 - 二 说 , - 他

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] ,

come to the seashore ,

来 到 这 海滨 ,

“他四处游荡在水边；因为故事会说，‘他来到了海边，’”

- [ɔ:(r)] - [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['si:saɪd] , - [ɔ:(r)][ə'gɪn] , - [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bəʊt]

' or ' he begun to teach by the seaside , ' or agin , ' he entered into a boat

- 或者 - 他 开始 到 教 经过 这 海滨 , - 或者 再次 , - 他 进入 进入 一个 船

,

',

,

或者说，“他开始在海边教书”，或者又说，“他上了船”，

- [æn; ən] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [əʊ] - [ðə; ði] [bəʊt] , [ə'sli:p] . -

' an ' ' he was in the stern o ' the boat , asleep . '

- 一个 - - 他 曾是 在 这 船尾 o - 这 船 , 睡着了 . -

“他当时在船尾，睡着了。”

" [æn; ən] - [hi:; hi] [ju:st] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

" An ' he used fish in his mir'cles .

" 一个 - 他 用过的 鱼 在 他的 - .

“而且他在施展奇迹时会用到鱼。”

[hi:; hi] [fed] [ðæt] [kraʊd] [əʊ] - [fəʊks][ɒn] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He fed that crowd o ' folks on fish when they was hungry ,

他 美联储 那 人群 o - 各位 在 鱼 什么时候 他们 曾是 饥饿的 ,

他让那群饥饿的人们吃饱了鱼。

[bɔ:t] - [ɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

bought ' em from a little chap on the shore .

买 - 呃 从 一个 小的 小伙子 在 这 支撑 .

从岸边一个矮小的汉子那里买的。

[ai] - [viː] - [θɔːt] [haʊ] - ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɪʃ] .

I ' ve oft'n thought how dreffle tickled that boy must ' a ' ben to have him take them fish .

我 - ve - 想法 如何 - 挠痒 那 男生 必须 - 一个 - 本 到 有 他 拿 他们 鱼 .

我常常想，让那孩子带鱼去，他一定觉得很可笑。

[mɛ'bi] [ðeɪ] [-] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['ʃaɪnəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] - [diː] ['evə(r)] [ketʃ] ;

Mebbe they wa'n't nothin ' but shiners , but the fust the little feller ' d ever ketched ;

也许 他们 想 什么也没有 - 但 闪光 , 但 这 fust 这 小的 伙计 - d 曾经 素描 ;

也许它们只是些小刺，但却是这小家伙抓到的第一只；

[æn; ən] - [bɔɪz] [set] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðeə(r)] ['fʌst] [ketʃ] .

an ' boys set a heap on their fust ketch .

一个 - 男孩们 放 一个 堆 在 他们的 fust 双体帆船 .

男孩们在他们的第一艘帆船上堆起了一堆东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [gʊd] [tuː; tə] - , [jiː; ji] [nəʊ] .

He was dreffle good to child'en , ye know .

他 曾是 - 好的 到 - , 是的 知道 .

你知道，他对孩子们非常好。

[æn; ən] - [huː] - [diː] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] - [hiː; hi] - [diː] [daɪd] , [æn; ən] - ['rɪs] [ə'gɪn] ?

An ' who ' d he come to a'ter he ' d died , an ' ris agin ?

一个 - WHO - d 他 来 到 - 他 - d 死亡 , 一个 - ris 再次 ?

他死后又复活了，之后会去见谁呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

Why , he come down to the shore ' fore daylight ,

为什么 , 他 来 向下 到 这 支撑 - 前 日光 ,

为什么？他在天亮前就来到了岸边。

[æn; ən] - [lʊkt] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊl] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - .

an ' looked off over the pond to where his ole frien's was a - fishin ' .

一个 - 看起来 离开 超过 这 池塘 到 在哪里 他的 奥莱 - 曾是 一个 - 钓鱼 - .

他望向池塘对面，他的老朋友正在那里钓鱼。

[jiː; ji] [siː] [ðeɪ] - [diː] [gɒn] [aʊt] [dʒest] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðeə(r)] [maɪndz] [æn; ən] - [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ;

Ye see they ' d gone out jest to quiet their minds an ' keep up their sperrits ;

叶 看 他们 - d 已消失 出去 笑话 到 安静的 他们的 思想 一个 - 保持 向上 他们的 斯佩里特 ;

你看，他们出去只是为了静下心来，保持精神；

[θər] - [es] ['nʌθɪn] - [laɪk] ['fɪʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [jiː; ji] [nəʊ] ,

ther ' s nothin ' like fishin ' for that , ye know ,

那里 - s 什么也没有 - 喜欢 钓鱼 - 为了 那 , 是的 知道 ,

你知道，钓这种鱼的感觉真是棒极了。

[æn; ən] - [ðeɪ] - [diː] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['trʌbəl] .

an ' they ' d ben in a heap o ' trubble .

一个 - 他们 - d 本 在 一个 堆 o - 麻烦 .

他们当时肯定陷入了困境。

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] ,

When they was settin ' up the night afore ,

什么时候 他们 曾是 塞廷 - 向上 这 夜晚 之前 ,

前一天晚上他们布置场地的时候，

['wɜːriɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - - - [wɒt] [wɒz; wəz] [gəɪn] - [tɜː] [bɪ'kʌm] [ɒn] - [ɪm]
worryin ' an ' wond'rin ' an ' s'misin ' what was goin ' ter become on ' em
担心 - 一个 - - - 一个 - - - 什么 曾是 去 - 特尔 变得 在 - 呃
[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ;
without their master ;
没有 他们的 掌握 ;

担心、疑惑、思念着，没有了主人，它们会变成什么样；

['piːtə(r)] - [diː][gɒt]['kɪndə(r)] [dɛsprɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] ,
Peter ' d got kinder desprit , an ' he up an ' says in his quick way ,
彼得 - d 得到 幼儿园 绝望 , 一个 - 他 向上 一个 - 说道 在 他的 快的 方式 ,

彼得的心情好转了一些，他起身用他惯有的快语说道：

[sez] [hiː; hi] , - ['eniweɪ] , [ai] - [em] [gəɪn] - [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - . -
says he , ' Anyway , I ' m goin ' a - fishin ' . '
说道 他 , - 反正 , 我 - 米 去 - 一个 - 钓鱼 - . -

他说：“反正我要去钓鱼。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , — ['eni] ['fɪʃəmən] [wʊd] , — [æn; ən] - [ðeɪ] [sez] ,
An ' they all see the sense on it , — any fisherman would , — an ' they says ,
一个 - 他们 全部 看 这 感觉 在 它 , — 任何 渔夫 会 , — 一个 - 他们 说道 ,

他们都明白其中的道理——任何一个渔夫都会明白——他们说：

[sez] [ðeɪ] , - [wiː; wi] - - [gəʊ] - [lɒŋ] [tuː] . -
says they , ' We ' 11 go ' long too . '
说道 他们 , - 我们 - - 去 - 长的 也 . -

他们说，“我们也走得很远。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [ketʃ] ['ɛniˌθɪn] - .
But they did n't ketch anythin ' .
但 他们 做过 不 双体帆船 任何东西 - .

但他们什么也没钓到。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [fɪks] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [went] [rɒŋ] [laɪk] .
I suppose they could n't fix their minds on it , an ' everythin ' went wrong like .
我 认为 他们 可以 不 使固定 他们的 思想 在 它 , 一个 - 一切 - 去 错误的 喜欢 .

我想他们没办法集中精力做这件事，结果一切都出了差错。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪn] - [kʌm] [kriːpin] - [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] ,
But when mornin ' come creepin ' up over the mountings ,
但 什么时候 早晨 - 来 蠕动 - 向上 超过 这 安装 ,

但当晨曦悄悄爬上山峦时，

['fʌst] [θɪn] - [ðeɪ] [noʊd] [ðeɪ] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
fust thin ' they knowed they see him on the bank ,
fust 薄的 - 他们 已知 他们 看 他 在 这 银行 ,

他们刚意识到在河岸上看到了他，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeid] [ketʃ] ['ɛniˌθɪn] - .
an ' he called out to ' em to know if they'd ketched anythin ' .
一个 - 他 称为 出去 到 - 呃 到 知道 如果 他们会 素描 任何东西 - .

他大声问他们有没有抓到什么。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒest] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [wen] [ai] [hɪd] [ðə; ði] - [stə(r)] [tel] [ðæt] ,
The water jest run down my cheeks when I heerd the min'r ster tell that ,
这 水 笑话 跑步 向下 我的 脸颊 什么时候 我 听见 这 - 斯特 告诉 那 ,

听到牧师这么说，我的眼泪就止不住地流了下来。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [wet] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒn] - [tiː] . [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] [siːm] -
an ' it kinder makes my eyes wet every time I think on ' t . For ' t seems '
一个 - 它 幼儿园 制作 我的 眼睛 湿的 每一个 时间 我 思考 在 - t . 为了 - t 似乎 -
[es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] - [ə; eɪ] - [ben][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,
s if it might ' a ' ben me in that boat ,
s 如果 它 可能 - 一个 - 本 我 在 那 船 ,

每次想到这件事，我的眼眶都会湿润。因为感觉好像在那条船上的就是我似的。

[huː] - [ðæt] -
who heern that v'ice
WHO - 那 -

谁听见了那个v'ice

[ai] [lʌvd] [səʊ] - [wel] [spiːk] [ʌp] [ə'gɪn] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeə(r)] .
I loved so dreffle well speak up agin so nat'ral from the bank there .
我 喜爱 所以 - 出色地 说话 向上 再次 所以 天然的 从 这 银行 那里 .

我喜欢如此 dreffle 好再次发言，所以从银行那里自然而然。

[æn; ən] - [hiː; hi] [iːt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðeə(r)] [fɪʃ] !
An ' he eat some o ' their fish !
一个 - 他 吃 一些 o - 他们的 鱼 !

他还吃了一些他们的鱼！

[əʊ] - [kɔːs] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɒt] [ðeə(r)] [maɪndz] ['iːzi] ,
O ' course he done it to sot their minds easy ,
哦 - 课程 他 完毕 它 到 酒 他们的 思想 简单的 ,

他当然是为了安抚他们的情绪才这么做的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [hiː; hi] [-] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['jɪt] ,
to show ' em he wa'n't quite a sperrit yit ,
到 展示 - 呃 他 想 相当 一个 斯佩里特 yit ,

为了向他们证明他并非完全是个精灵，

[bʌt; bət] [dʒest] [ðeə(r)] [əʊn] [əʊl] [friːn] - [huː] - [diː] [ben] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] - [ɪm] [səʊ] ['meni] ,
but jest their own ole frien ' who ' d ben out in the boat with ' em so many ,
但 笑话 他们的 自己的 奥莱 朋友 - WHO - d 本 出去 在 这 船 和 - 呃 所以 许多 ,

但只是他们自己的老朋友，那个和他们一起乘船出海多年的朋友，

['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

很多次。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But seems to me ,
但 似乎 到 我 ,

但在我看来，

[dʒest] [ðə; ði] [fæk] - [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndə(r)] [meɪks] [fɪʃ] [æn; ən] - ['fɪʃɪn] - - [frɒm; frəm] ['eni]
jest the fac ' he done it kinder makes fish an ' fishin ' diffunt from any
笑话 这 脸 - 他 完毕 它 幼儿园 制作 鱼 一个 - 钓鱼 - - 从 任何
['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] ['eəθ] .
other thing in the hull airth .
其他 事物 在 这 船体 空气 .

事实是他做的更善良，这使得鱼和钓鱼与船体空气中的任何其他事物都截然不同。

[ai] [tel] [jiː; ji] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [bʊks] [ðæt] [dʒɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [tʃɒk] [fʊl] [əʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] [raɪt]
I tell ye them four books that gin his story is chock full o ' things that go right
我 告诉 是的 他们 四 图书 那 杜松子酒 他的 故事 是 冲击 满的 o - 事物 那 去 正确的
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [əʊ] - ['fɪʃəmən] ,
to the heart o ' fishermen ,
到 这 心 o - 渔民 ,

我告诉你们，有四本书讲述了他的故事，书中充满了能直击渔民内心深处的内容。

— [nets] , [æn; ən] - [hʊks] , [æn; ən] - [boʊts] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɔːz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [siː] , [æn; ən] -
— nets , an ' hooks , an ' boats , an ' the shores , an ' the sea , an '
— 网 , 一个 - 钩子 , 一个 - 船 , 一个 - 这 海岸 , 一个 - 这 海 , 一个 -
[ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] ,
the mountings ,
这 安装 ,

渔网、鱼钩、船只、海岸、海洋和渔具

['piːtərz] ['fɪʃɪn] - - [kəʊt] , ['lɪliz] , [æn; ən] - [spɑː] , [æn; ən] - [grɑːs] [əʊ] - [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Peter's fishin ' - coat , lilies , an ' sparrers , an ' grass o ' the fields ,
彼得的 钓鱼 - - 外套 , 百合花 , 一个 - 陪练 , 一个 - 草 o - 这 字段 ,

彼得的渔夫外套、百合花、芦苇和田野里的青草

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [skaɪ] [biːn] - [red] [ɔː(r)] - - , [æn; ən] - [feə(r)] [ɔː(r)] [faʊl]
an ' all about the evenin ' sky bein ' red or lowerin ' , an ' fair or foul
一个 - 全部 关于 这 晚上 - 天空 是 - 红色的 或者 - - , 一个 - 公平的 或者 犯规
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

以及傍晚天空是红色的还是低垂的，天气是晴朗还是恶劣。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [æn; ən] [aʊt] - [dɔːz] , ['wʊdzi] , ['kʌntri] ['stɔːri] , - [saɪdz] [biːn] - [ðə; ði] - [wʌn]
" It ' s an out - doors , woodsy , country story , ' sides bein ' the heav'nliest one
" 它 - s 一个 出去 - 门 , 林地 , 国家 故事 , - 侧面 是 - 这 - 一
[ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tɛld] .
that was ever telled .
那 曾是 曾经 告诉 .

"这是一个户外、森林、乡村的故事，而且是迄今为止最美好的故事。"

[ai] [riːd] [ðə; ði] [hʌl] ['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['djuːti] [jiː; ji] [nəʊ] .
I read the hull Bible , as a duty ye know .
我 读 这 船体 圣经 , 作为 一个 责任 是的 知道 .

读《船体圣经》，这是你们知道的职责。

[ai] [riːd] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I read the epis'les , but somehow they don't come home to me .
我 读 这 - , 但 不知何故 他们 不 来 家 到 我 .

我读了这些书信，但不知为何，它们并没有触动我的内心。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] - [smɑːt] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn]
Paul was a great man , a dreffle smart scholar , but he was raised in
保罗 曾是 一个 伟大的 男人 , 一个 - 聪明的 学者 , 但 他 曾是 提高 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

保罗是个伟大的人，一位才华横溢的学者，但他是在城市里长大的。

[ai] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

我想，

[æn; ən] - [wen] [ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [pɔːlz] - [ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] [gɔɪn] -
an ' when I go from the gospils into Paul's writin's it ' s like goin '
一个 - 什么时候 我 去 从 这 - 进入 保罗的 - 它 - s 喜欢 去 -
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [hɪlz] [æn; ən] - [striːmz] [əʊ] - - ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
from the woods an ' hills an ' streams o ' Francony into the streets of
从 这 树林 一个 - 丘陵 一个 - 溪流 o - - 进入 这 街道 的
[ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [laɪk] ['kɒŋkɔːd] [ɔː(r)] - .
a big city like Concord or Manch'ster .
一个 大的 城市 喜欢 和睦 或者 - .

当我从福音书进入保罗的书信时，就像从弗兰肯的树林、山丘和溪流进入康科德或曼彻斯特这样的大城市的街道一样。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
" The old man did not say much of his after life and the fruits of this
" 这 老的 男人 做过 不是 说 很多 的 他的 后 生活 和 这 水果 的 这
[streɪndʒ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
strange conversion ,
奇怪的 转换 ,

“这位老人很少谈及他的来世以及这种奇特转变所带来的结果，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
but his neighbors told us a great deal .
但 他的 邻居 讲述 我们 一个 伟大的 交易 .

但他的邻居们告诉我们很多信息。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] , [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [diːdz] ;
They spoke of his unselfishness , his charity , his kindly deeds ;
他们 辐 的 他的 无私 , 他的 慈善机构 , 他的 亲切地 契约 ;

他们谈论他的无私、他的慈善、他的善行；

[təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
told of his visiting the poor and unhappy , nursing the sick .
讲述 的 他的 访问 这 贫穷的 和 不开心 , 护理 这 生病的 .

他讲述了自己探望穷人和不幸的人，照顾病人的事迹。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] ,
They said the little children loved him ,
他们 说 这 小的 孩子们 喜爱 他 ,

他们说小孩子们都很喜欢他。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [liːnd]
and everyone in the village and for miles around trusted and leaned
和 每个人 在 这 村庄 和 为了 英里 大约 可信 和 倾斜
[ə'pɒn] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
upon Fishin ' Jimmy .
之上 钓鱼 - 吉米 .

村里以及周围方圆几英里内的人都信任并依赖着钓鱼吉米。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tuː] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]
He taught the boys to fish , sometimes the girls too ; and while learning to
他 教授 这 男孩们 到 鱼 , 有时 这 女孩们 也 ; 和 尽管 学习 到
[kɑːst][ænd; ənd] [straɪk] ,
cast and strike ,
投掷 和 罢工 ,

他教男孩们钓鱼，有时也教女孩们；在学习抛竿和提竿的过程中，

[tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ] [dræŋk][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [θɪŋz] ,
to whip the stream , they drank in knowledge of higher things ,
到 鞭 这 溪流 , 他们 喝 在 知识 的 更高 事物 ,

为了鞭打溪流，他们汲取了更高层次的知识。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ['dʒɪmiz] " ['fɪʃɪn] - - .
and came to know and love Jimmy's " fishin ' r'liging .
和 来了 到 知道 和 爱 吉米的 " 钓鱼 - - .

并逐渐了解并爱上了吉米的“钓鱼”爱好。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən][gɜːl] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" I remember they told me of a little French Canadian girl , a poor ,
" 我 记住 他们 讲述 我 的 一个 小的 法语 加拿大 女孩 , 一个 贫穷的 ,

“我记得他们跟我讲过一个贫穷的法裔加拿大小女孩的故事，

['retʃɪd] [weɪf] , [huːz] ['mʌðə(r)] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [træmp] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]
wretched waif , whose mother , an unknown tramp , had fallen dead in the road
可怜 孤儿 , 谁 母亲 , 一个 未知 流浪汉 , 有 倒下 死的 在 这 路

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
near the village .
靠近 这 村庄 .

一个可怜的孤儿，他的母亲是一个不知名的流浪汉，倒在了村子附近的路上，不幸身亡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ,
The child , an untamed little heathen ,
这 孩子 , 一个 未驯服的 小的 异教徒 ,

这孩子，一个桀骜不驯的小野蛮人，

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɒdi] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]
was found clinging to her mother's body in an agony of grief and
曾是 成立 依恋 到 她 母亲的 身体 在 一个 痛苦 的 悲伤 和

[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

她被发现时紧紧抱着母亲的尸体，悲痛欲绝，怒不可遏。

[ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and fought like a tiger when they tried to take her away .
和 战斗 喜欢 一个 老虎 什么时候 他们 尝试 到 拿 她 离开 .

当他们试图带走她时，她像老虎一样奋力反抗。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ræn] [ə'weɪ] ,
A boy in the little group attracted to the spot , ran away ,
一个 男生 在 这 小的 团体 吸引 到 这 点 , 跑 离开 ,

被吸引到那里的一小群男孩中，有一个男孩跑开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] , [tuː; tə] ['sʌmən] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
with a child's faith in his old friend , to summon Fishin ' Jimmy .
和 一个 孩子的 信仰 在 他的 老的 朋友 , 到 召唤 钓鱼 - 吉米 .

怀着孩子对老朋友的信任，召唤出了钓鱼吉米。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ['tendəli] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
He came quickly , lifted the little savage tenderly , and carried her away .
他 来了 迅速地 , 抬起 这 小的 野蛮的 温柔地 , 和 携带 她 离开 .

他迅速赶来，温柔地抱起小野人，把她带走了。

[nəʊ] [wʌn] ['witnis] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] ['prəʊses] ,
No one witnessed the taming process ,
不 一 目击者 这 驯服 过程 ,

驯服过程无人目睹。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [blæk]
but in a few days the pair were seen together on the margin of Black
但 在 一个 很少 天 这 一对 是 已见 一起 在 这 利润 的 黑色的

[brʊk] ,
Brook ,
溪 ,

但几天后，有人看到两人一起出现在黑溪岸边。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pəʊl] .
each with a fish - pole .
每个 和 一个 鱼 - 极 .

每人拿着一根鱼竿。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Her dark face was bright with interest and excitement as she took
她 黑暗的 脸 曾是 明亮的 和 兴趣 和 激动 作为 她 采取

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] .
her first lesson in the art of angling .
她 第一的 课 在 这 艺术 的 钓鱼 .

她黝黑的脸上洋溢着兴趣和兴奋，这是她第一次学习钓鱼技巧。

[ʃiː; ʃi] ['dʒæbə] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['pætwɑː] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [brɒːdɪst] [njuː]
She jabbered and chattered in her odd patois , he answered in broadest New
她 喋喋不休 和 喋喋不休 在 她 奇怪的 方言 , 他 回答 在 最广泛的 新的

['ɪŋglənd] ['daɪəlekt] ,
England dialect ,
英格兰 方言 ,

她用古怪的方言喋喋不休，他则用最地道的新英格兰方言回答她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
but the two quite understood each other ,
但 这 二 相当 理解 每个 其他 ,

但两人之间却非常了解彼此。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒɪmi] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " - [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl]
and though Jimmy said afterward that it was " dreffle to hear her call
和 尽管 吉米 说 之后 那 它 曾是 " - 到 听到 她 称呼

[ðə; ði] [fɪʃ] - ,
the fish pois'n ,
这 鱼 - ,

尽管吉米事后说"听到她把鱼叫做毒鱼真是令人作呕"，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
" they were soon great friends and comrades .
" 他们 是 很快 伟大的 朋友们 和 同志们 .

他们很快就成了好朋友和战友。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [kept] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
For weeks he kept and cared for the child ,
为了 周 他 保留 和 关心 为了 这 孩子 ,

他照顾这个孩子好几个星期。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
and when she left him for a good home in Bethlehem ,
和 什么时候 她 左边 他 为了 一个 好的 家 在 伯利恒 ,

当她离开他，前往伯利恒过上更好的生活时，

[wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] [gɜːl] [ðə; ði] [waɪld]
one would scarcely have recognized in the gentle , affectionate girl the wild
一 会 几乎 有 认可 在 这 温和的 , 亲热 女孩 这 荒野

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
creature of the past .
生物 的 这 过去的 .

人们很难从这位温柔善良的女孩身上认出，她曾经是那个桀骜不驯的野兽。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Though often questioned as to the means used to effect this change ,
尽管 经常 被质问 作为 到 这 方法 用过的 到 影响 这 改变 ,

尽管人们经常质疑实现这一改变所采用的手段，

['dʒɪmiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
Jimmy's explanation seemed rather vague and unsatisfactory .
吉米的 解释 似乎 相当 模糊的 和 不令人满意 .

吉米的解释似乎相当含糊，令人难以信服。

" - [tiː][wɒz; wəz] ['fɪʃɪn] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [oʊni] ['fɪʃɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː]['ælərz] [wɜːks] .
" ' T was fishin ' done it , " he said ; " on'y fishin ' ; it allers works .
" - T 曾是 钓鱼 - 完毕 它 , " 他 说 ; " 仅限 钓鱼 - ; 它 过敏 作品 .

“是钓鱼干的，”他说；“只是钓鱼；它总是有效。”

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - [ɪt'self][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ['fɪʃɪn] - , [jiː; ji] [nəʊ] .
The Christian r'liging itself had to begin with fishin ' , ye know .
这 基督教 - 本身 有 到 开始 和 钓鱼 - , 是的 知道 .

你知道，基督教信仰本身就是从钓鱼开始的。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
But one thing troubled Fishin ' Jimmy .
但 一 事物 麻烦 钓鱼 - 吉米 .

但有一件事让钓鱼吉米很烦恼。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] .
He wanted to be a " fisher of men .
他 通缉 到 是 一个 " 渔夫 的 男人 .

他想成为一名“得人如得鱼”的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [left] [ðeə(r)] [boʊts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" That was what the Great Teacher had promised he would make the fishermen who left their boats to follow him .
" 那 曾是 什么 这 伟大的 老师 有 承诺 他 会 制作 这 渔民 WHO 左边 他们的 船 到 跟随 他 .

“这就是伟大的导师承诺要让那些离开渔船跟随他的渔民们所拥有的。”

[wɒt] [streɪndʒ] , ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
What strange , literal meaning he attached to the terms , we could not tell .
什么 奇怪的 , 文字 意义 他 随附的 到 这 条款 , 我们 可以 不是 告诉 .

我们无从得知他赋予这些词语的奇怪字面含义是什么。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
In vain we — especially the boys ,
在 徒劳 我们 — 尤其 这 男孩们 ,

徒劳无功——尤其是男孩们，

[huːz] [jʌŋ] [hɑːts] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [wɔːm] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] — [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
whose young hearts had gone out in warm affection to the old man — tried to show him that he was ,
谁 年轻的 心 有 已消失 出去 在 温暖的 感情 到 这 老的 男人 — 尝试 到 展示 他 那 他 曾是 ,

那些年轻的心灵对老人充满了温暖的爱意——他们试图向老人表达这种爱意，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [də'rekʃ(ə)nz] .
by his efforts to do good and make others better and happier , fulfilling the Lord's directions .
经过 他的 努力 到 做 好的 和 制作 其他的 更好的 和 更快乐 , 满足 这 主场 方向 .

他努力行善，使他人变得更好更快乐，从而履行了主的指示。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
He could not understand it so .
他 可以 不是 理解 它 所以 .

他无法理解这一点。

" [ai]['ælərz][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I allers try to think , " he said ,
" 我 过敏 尝试 到 思考 , " 他 说 ,

“我总是努力思考，”他说。

" [ðæt] - [tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [bəʊt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" that ' t was me in that boat when he come along .
" 那 - t 曾是 我 在 那 船 什么时候 他 来 沿着 .

“他过来的时候，我正坐在那条船上。”

[ai] [meɪk] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒn] ['striːtər] [pɒnd] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
I make b'l'eve that it was out on Streeter Pond , an ' I was settin ' in the boat ,
我 制作 - 那 它 曾是 出去 在 斯特里特 池塘 , 一个 - 我 曾是 塞廷 - 在 这 船 ,

我相信那是在斯特里特池塘上，我当时正坐在船上。

['fɪksɪn] - [maɪ] - - [net] , [wen] [ai] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
fixin ' my lan'in ' net , when I see him on the shore .
修复 - 我的 - - 网 , 什么时候 我 看 他 在 这 支撑 .

我正在修补渔网，这时我看到他在岸边。

[ai] [θɪŋk] [mɛ'bi] [ai] - [em] [ðæt] [dʒeɪmz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] , [jiː; ji] [nəʊ] ,
I think mebbe I ' m that James — for that's my given name , ye know ,
我 思考 也许 我 - 米 那 詹姆斯 — 为了 那就是 我的 给定 姓名 , 是的 知道 ,

我想我可能就是那个詹姆斯——因为那是我的本名，你知道的。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ælərz][kɔːl][ˌem 'iː] ['dʒɪmi] — [æn; ən] - [ðen] [ai][hɪə(r)][hɪm]['kælɪn] - [ˌem 'iː] - [dʒeɪmz] , [dʒeɪmz] . -
though they allers call me Jimmy — an ' then I hear him callin ' me ' James , James . '
尽管 他们 过敏 称呼 我 吉米 — 一个 - 然后 我 听到 他 卡林 - 我 - 詹姆斯 , 詹姆斯 . -

虽然他们都叫我吉米——然后我听到他叫我“詹姆斯，詹姆斯”。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm][dʒest] - [es][pleɪn] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] - [es]['bloʊɪn] - [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
I can hear him jest ' s plain sometimes , when the wind ' s blowin ' in the trees ,
我 能 听到 他 笑话 - s 清楚的 有时 , 什么时候 这 风 - s 吹 - 在 这 树木 ,

有时风吹过树梢，我能清楚地听到他的声音。

[æn; ən] - [ai][dʒest] [eɪk] [tuː; tə][ʌp][æn; ən] - ['fɒlər] [hɪm] .
an ' I jest ache to up an ' foller him .
一个 - 我 笑话 疼痛 到 向上 一个 - 福勒 他 .

我真想立刻起身跟随他。

[bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] , - [ai] - ['el'el] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [əʊ] - [men] , - [æn; ən] - [hiː; hi][eɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
But says he , ' I ' ll make ye a fisher o ' men , ' an ' he aint done it .
但 说道 他 , - 我 - 二 制作 是的 一个 渔夫 o - 男人 , - 一个 - 他 不是 完毕 它 .

但他却说：“我会让你成为得人如得鱼的渔夫”，而他并没有做到。

[ai] - [em] [weɪtɪn] - ; [mɛ'bi] [hiː; hi] - ['el'el] [lɑːn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .
I ' m waitin ' ; mebbe he ' ll larn me some day .
我 - 米 等待 - ; 也许 他 - 二 学习 我 一些 天 .

我在等着；也许有一天他会教会我。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
" He was fond of all living creatures , merciful to all .
" 他 曾是 喜爱 的 全部 活的 生物 , 仁慈 到 全部 .

他喜爱一切生灵，怜悯一切生灵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɒg] [dæʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [dæʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən]['æŋglə(r)] .
But his love for our dog Dash became a passion , for Dash was an angler .
但 他的 爱 为了 我们的 狗 短跑 成为 一个 热情 , 为了 短跑 曾是 一个 垂钓者 .

但他对我们的狗达什的爱变成了激情，因为达什是一只钓鱼犬。

[huː] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Who that ever saw him sitting in the boat beside his master ,
WHO 那 曾经 锯 他 坐着 在 这 船 旁 他的 掌握 ,

谁曾见过他坐在主人身旁的船上？

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [həʊl] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst] ,
watching with eager eye and whole body trembling with excitement the line as it was cast ,
观看 和 渴望的 眼睛 和 所有的 身体 发抖 和 激动 这 线 作为 它 曾是 投掷 ,

他目不转睛地盯着抛竿的那一刻，激动得浑身颤抖。

[ðə; ði][flaɪz][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [huː] [kæn; kən] [fə'get] [əʊld] [dæʃ] ?
the flies as they touched the surface — who can forget old Dash ?
这 苍蝇 作为 他们 感动 这 表面 — WHO 能 忘记 老的 短跑 ?

苍蝇触及水面——谁能忘记老达什？

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][raɪz][ɒv; əv] [traʊt] , [ðə; ði] ['efəts] [æt; ət][self] - [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [ðə; ði] [preɪ] [ɪ'skeɪpt] ,
His fierce excitement at rise of trout , the efforts at self - restraint , the disappointment if the prey escaped ,
他的 凶猛的 激动 在 上升 的 鳟鱼 , 这 努力 在 自己 - 克制 , 这 失望 如果 这 猎物 逃脱 ,

看到鳟鱼跃出水面，他兴奋不已；他努力克制自己，但猎物逃脱后，他又感到失望。

[ðə; ði][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,
the wild exultation if it was captured ,
这 荒野 大喜 如果 它 曾是 捕获 ,

如果被捕获，它会欣喜若狂。

[haʊ] ['pleɪnli] — [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [mait] [riːd] — [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [aɪ] , [ɪn] [ɪə(r)] ,
how plainly — he who runs might read — were shown these emotions in eye , in ear ,
如何 显然 — 他 WHO 跑步 可能 读 — 是 所示 这些 情绪 在 眼睛 , 在 耳朵 ,

多么清晰啊——跑步的人或许能读懂——这些情绪都通过眼神、耳朵展现了出来。

[ɪn][teɪl] , [ɪn] [həʊl] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] !
in tail , in whole quivering body !
在 尾巴 , 在 所有的 颤抖 身体 !

尾巴里，整个颤抖的身体里！

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərz] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] !
What wonder that it all went straight to the fisher's heart of Jimmy !
什么 想知道 那 它 全部 去 直的 到 这 渔夫的 心 的 吉米 !

难怪这一切都直击吉米那颗热爱钓鱼的心！

" [ai]['nevə(r)] [noʊd] [ə'fɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['krɪstʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
" I never knowed afore they could be Christians , " he said , looking , with tears in
" 我 绝不 已知 之前 他们 可以 是 基督徒 , " 他 说 , 寻找 , 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [sɒft] ,
his soft ,
他的 柔软的 ,

"我以前从不知道他们可能是基督徒,"他看着他们，眼里噙着泪水，说道。

[kiːn] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ɒv; əv]
keen eyes , at the every - day scene , and with no faintest thought of
敏锐的 眼睛 , 在 这 每一个 - 天 场景 , 和 和 不 最微弱 想法 的
[ɪ'revərəns] .
irreverence .
不敬 .

敏锐的目光，注视着日常景象，没有丝毫不敬之意。

" [ai]['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I never knowed it ,
" 我 绝不 已知 它 ,

我以前从未知道过。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] - [əʊ] - ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt]
but I'd give a stiffikit o ' membership in the orthodoxest church goin ' to that
但 ID 给 一个 - o - 会员资格 在 这 - 教会 去 - 到 那
[dɒg][ðeə(r)] .
dog there .
狗 那里 .

但我宁愿加入最正统的教会，也不愿去见那条狗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [j'ɪəz] [went] [ɒn] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ]
" It is almost needless to say that as years went on Jimmy came to know
" 它 是 几乎 不必要 到 说 那 作为 年 去 在 吉米 来了 到 知道
['meni] " ['fɪʃɪn] - - ;
many " fishin ' min'sters ;
许多 " 钓鱼 - - ;

"毋庸置疑，随着时间的推移，吉米认识了很多'钓鱼牧师';

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [huː] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['kʌntri] ,
" for there are many of that school who know our mountain country ,
" 为了 那里 是 许多 的 那 学校 WHO 知道 我们的 山 国家 ,
[ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪəli] .
and seek it yearly .
和 寻找 它 每年 .

"因为那一派有很多学生了解我们山区的情况，并且每年都会来这里考察。"

[ɔːl] [ðiːz] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
All these knew and loved the old man .
全部 这些 知道 和 喜爱 这 老的 男人 .

这些人全都认识并喜爱这位老人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [baɪ] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
And there were others who had wandered by that sea of Galilee ,
和 那里 是 其他的 WHO 有 漫步 经过 那 海 的 加利利 ,

还有一些人曾游荡在加利利海边,

[ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,
and fished in the waters of the Holy Land ,
和 钓鱼 在 这 水 的 这 圣 土地 ,

并在圣地的水域捕鱼,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] .
and with them Fishin ' Jimmy dearly loved to talk .
和 和 他们 钓鱼 - 吉米 亲爱的 喜爱 到 讲话 .

而钓鱼吉米非常喜欢和他们聊天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But his wonder was never - ending that , in the scheme of evangelizing the world ,
但 他的 想知道 曾是 绝不 - 结束 那 , 在 这 方案 的 传福音 这 世界 ,

但他始终感到惊奇的是，在向世界传播福音的计划中，

[mɔː(r)][juːz][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɪʃɪn] - [saɪd] " [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
more use was not made of the " fishin ' side " of the story .
更多的 使用 曾是 不是 制成 的 这 " 钓鱼 - 边 " 的 这 故事 .

故事中“钓鱼”的部分没有得到充分利用。

" [heɪnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ?
" Haint they ever tried it on them poor heathen ?
" 鬼魂 他们 曾经 尝试 它 在 他们 贫穷的 异教徒 ?

“难道他们没在那些可怜的异教徒身上试过吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['ɜːnɪstli] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['klerɪkl] ['æŋglə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][flai][ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][pɒnd][ɔː(r)] [brʊk] .
" he would ask earnestly of some clerical angler casting a fly upon the clear water of pond or brook .
" 他 会 问 切实 的 一些 文员 垂钓者 铸件 一个 飞 之上 这 清除 水 的 池塘 或者 溪 .

他会恳切地询问那些在池塘或小溪清澈的水面上抛竿垂钓的牧师钓鱼者。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ben][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [ðeɪ] - [diː] [dʌn] .
" I should think ' t would ' a ' ben the fust thing they ' d done .
" 我 应该 思考 - t 会 - 一个 - 本 这 fust 事物 他们 - d 完毕 .

我想这应该是他们做的第一件事。

['fɪʃɪn] - ['fʌst] , [æn; ən] - - - [es][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒlər] .
Fishin ' fust , an ' r'liging ' s sure to foller .
钓鱼 - fust , 一个 - - - s 当然 到 福勒 .

钓鱼一开始，钓鱼肯定会随之而来。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [es][səʊ] ['iːzi] ; [fɜː(r)] - ['məʊstli] - [ɒn]['aɪləndz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
An ' it ' s so easy ; fur heath'n mostly r'sides on islands , don't they ?
一个 - 它 - s 所以 简单的 ; 毛皮 - 大多 - 在 岛屿 , 不 他们 ?

这太容易了；毛皮主要生长在岛屿上，不是吗？

[səʊ] [θər] - [es] ['plenti] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [əʊ] - [kɔːs] [θər] - [es] ['fɪʃɪn] - ;
So ther ' s plenty o ' water , an ' o ' course ther ' s fishin ' ;
所以 那里 - s 很多 o - 水 , 一个 - o - 课程 那里 - s 钓鱼 - ;

所以那里水很多，当然也可以钓鱼；

[æn; ən] - ['wʌnsɪt] [dʒɪn] - [ɪm] [pəulz] [æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
an ' oncet gin ' em poles an ' git ' em to work ,
一个 - 曾经 杜松子酒 - 呃 杆子 一个 - git - 呃 到 工作 ,

然后给他们杆子，让他们干活，

[æn; ən] - [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] [əʊ] - ['mɪstʃɪf] [fɜː(r)] [ðæt] [deɪ] .
an ' they ' re out o ' mischief fur that day .
一个 - 他们 - 关于 出去 o - 恶作剧 毛皮 那 天 .

那天他们一点儿也没捣乱。

[ðeɪ] - [diː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] - [en] - , [ɔː(r)] ['kʌtɪn] - [aʊt] ['aidl] , [ɔː(r)] ['skrætʃɪn] - [ɔːl]
They ' d like it better ' n cannib'ling , or cuttin ' out idles , or scratchin ' picters all
他们 - d 喜欢 它 更好的 - n - , 或者 切丁 - 出去 空闲 , 或者 抓挠 - picters 全部
['əʊvə(r)] [ðeə'selvz] ,
over theirselves ,
超过 他们自己 ,

他们宁愿这样，也不愿吃人、割伤自己或把自己弄得满身是伤。

[æn; ən] - ['baimbai] — [nɒt] [tuː] [sʌdənt] , [jiː; ji] [nəʊ] , [tuː; tə][skeə(r)] - [ɪm] — [jiː; ji][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ɒn]
an ' bimeby — not too suddent , ye know , to scare ' em — ye could begin on
一个 - 比梅比 — 不是 也 突然 , 是的 知道 , 到 吓 - 呃 — 是的 可以 开始 在
[ðæt] ['stɔːri] ,
that story ,
那 故事 ,

然后，你知道，不要太突然，以免吓到他们——你可以开始讲这个故事了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [stæn] - [ðæt] , [nɒt][ə; eɪ] - [ɒn] - [ɪm] .
an ' they could n't stan ' that , not a heath'n on ' em .
一个 - 他们 可以 不 斯坦 - 那 , 不是 一个 - 在 - 呃 .

他们根本无法接受，一个异教徒都没有。

[woʊnt][jiː; ji] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɛrɪkən] [bɔːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌes iː 'en; sen] - [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
Won't ye speak to the ' Merican Board about it , an ' sen ' out a few
惯于 是的 说话 到 这 - 美国人 木板 关于 它 , 一个 - sen - 出去 一个 很少
['fɪʃɪn] - - ,
fishin ' mishneries ,
钓鱼 - - ,

你难道不想跟美国委员会谈谈这件事，并颁布一些捕鱼法令吗?

[wɪð] [pəulz] [æn; ən] - [laɪnz] [æn; ən] - ['tæk(ə)l] - ?
with poles an ' lines an ' tackle gen'ally ?
和 杆子 一个 - 线条 一个 - 处理 - ?

用杆子、线和滑轮组吗?

[ai] - [viː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [bæd][fəʊks] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [dʌn] - [ɪm] [gʊd] .
I ' ve tried it on dreffle bad folks , an ' it alters done ' em good .
我 - ve 尝试 它 在 - 坏的 各位 , 一个 - 它 改变 完毕 - 呃 好的 .

我曾用它对付过一些坏人，结果效果很好。

[bʌt; bət] " — [səʊ]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [tɔːk] [endid] — " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]
But " — so almost all his simple talk ended — " I wish I could begin to be
但 " — 所以 几乎 全部 他的 简单的 讲话 结束 — " 我 希望 我 可以 开始 到 是
[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [əʊ] - [men] .
a fisher o ' men .
一个 渔夫 o - 男人 .

但是"——他几乎所有简单的谈话都以这句话结束——"我希望我能开始成为一名渔夫。"

[ai] - [em] ['gɛtɪn] - [ɒn] [naʊ] , [ai] - [em] [naɪ] ['sev(ə)nti] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] , [jiː; ji] [siː] .
I ' m gettin ' on now , I ' m nigh seventy , an ' I aint got much time , ye see .
我 - 米 获得 - 在 现在 , 我 - 米 夜 七十 , 一个 - 我 不是 得到 很多 时间 , 是的 看 .

我年纪大了，快七十岁了，时间不多了，你看。

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][fræŋ'kəuniːə] [nɒtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['streɪndʒli]
" One afternoon in July there came over Franconia Notch one of those strangely
" 一 下午 在 七月 那里 来了 超过 弗兰肯 缺口 一 的 那些 奇怪的
['sʌd(ə)n] ['tempɪsts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt] [ðæt] ['maʊntən] ['kʌntri] .
sudden tempests which sometimes visit that mountain country .
突然 暴风雨 哪个 有时 访问 那 山 国家 .

"七月的一个下午，弗兰科尼亚山口刮起了一阵突如其来的暴风雨，这种暴风雨有时会袭击山区。"

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] [ðæt] [deɪ] , [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪˈfreʃɪŋli] [kuːl] [spɒt] ;
It had been warm that day , unusually warm for that refreshingly cool spot ;
它 有 到过 温暖的 那 天 ， 异常地 温暖的 为了 那 令人耳目一新 凉爽的 点 ；

那天天气很暖和，对于这个凉爽宜人的地方来说，异常温暖；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˈblæknəs] ,
but suddenly the sky grew dark and darker , almost to blackness ,
但 突然 这 天空 生长 黑暗的 和 较暗 ， 几乎 到 黑 ，

但突然间，天空越来越暗，几乎一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] — [reɪn] [æt; ət] [fɜːst] ,
there was roll of thunder and flash of lightning , and then poured down the rain — rain at first ,
那里 曾是 卷 的 雷 和 闪光 的 闪电 ， 和 然后 倾倒 向下 这 雨 — 雨 在 第一的 ，

雷声隆隆，闪电划破夜空，随后大雨倾盆而下——起初只是小雨，

[bʌt; bət] [suːn] [heɪl] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈbʊlɪt] , [wɪtʃ] [ˈfɪəsli] [pelt] [ˈeni] [huː] [ˈventʃəd] [ˌaʊtˈdɔːz] ,
but soon hail in large frozen bullets , which fiercely pelted any who ventured outdoors ,
但 很快 冰雹 在 大的 冷冻 子弹 ， 哪个 激烈地 被毛皮覆盖 任何 WHO 冒险 户外 ，

但很快，冰雹如雨般落下，巨大的冰雹如子弹般倾泻而下，猛烈地击打着任何冒险外出的人。

[ˈrætld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊfaɪl] [haʊs] [wɪð] [ʃɑːp] [kræks] [laɪk] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,
rattled against the windows of the Profile House with sharp cracks like sounds of musketry ,
摇晃 反对 这 视窗 的 这 轮廓 房子 和 锋利的 裂缝 喜欢 声音 的 火枪 ，

撞击着Profile House的窗户，发出像火枪射击一样清脆的噼啪声。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ɪn] [hiːps] [laɪk] [snəʊ] .
and lay upon the piazza in heaps like snow .
和 躺 之上 这 广场 在 堆积如山 喜欢 雪 .

像雪一样堆积在广场上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [stɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [tuː] [bɒɪz] ,
And in the midst of the wild storm it was remembered that two boys ,
和 在 这 中间 的 这 荒野 风暴 它 曾是 记得 那 二 男孩们 ，

在狂风暴雨之中，人们想起了两个男孩，

[gests] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [maʊnt] [ˌlɑːfaɪˈet] [əˈləʊn] [ðæt] [deɪ] .
guests at the hotel , had gone up Mount Lafayette alone that day .
客人 在 这 酒店 ， 有 已消失 向上 山 拉斐特 独自的 那 天 .

那天，酒店的客人独自登上了拉斐特山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [bɒɪz] , [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [ˈmaʊntən] [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] .
They were young boys , unused to mountain climbing , and their friends were anxious .
他们 是 年轻的 男孩们 ， 未使用的 到 山 攀登 ， 和 他们的 朋友们 是 焦虑的 .

他们是年轻男孩，不习惯登山，他们的朋友们都很担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dæʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ;
It was found that Dash had followed them ;
它 曾是 成立 那 短跑 有 随后 他们 ;

经查明，达什跟踪了他们；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and just as some one was to be sent in search of them ,
和 只是 作为 一些 一 曾是 到 是 发送 在 搜索 的 他们 ,

正要派人去寻找他们的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] [hæd; həd]
a boy from the stables brought the information that Fishin ' Jimmy had
一个 男生 从 这 马厩 带来 这 信息 那 钓鱼 - 吉米 有
['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .
started up the mountain after them as the storm broke .
开始 向上 这 山 后 他们 作为 这 风暴 打破 .

马厩里的一个男孩带来消息说，暴风雨来临时，"钓鱼吉米"已经开始追着他们上山了。

" [sed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [əʊ] - [men] , [mɛ'bi] [hiː; hi] [noʊd] [nʌf] [tuː; tə] [ketʃ]
" Said if he could n't be a fisher o ' men , mebbe he knowed nuff to ketch
" 说 如果 他 可以 不 是 一个 渔夫 o - 男人 , 也许 他 已知 足够 到 双体帆船
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他说，如果他不能成为一名渔夫，也许他知道如何钓到男孩。

" [went] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
" went on our informant , seeing nothing more in the speech ,
" 去 在 我们的 线人 , 看到 没有什么 更多的 在 这 演讲 ,

我们的线人继续说道，认为演讲中没有其他内容。

[fʊl] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [njuː] [hɪm] ,
full of pathetic meaning to us who knew him ,
满的 的 可怜的 意义 到 我们 WHO 知道 他 ,

对我们这些认识他的人来说，这充满了悲哀的含义。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] ['meni] [kən'sɪdəd] " ['lækɪn] - .
than the idle talk of one whom many considered " lackin ' .
比 这 闲置的 讲话 的 一 谁 许多 经过考虑的 " 缺乏 - .

而不是一个被许多人认为"缺乏才智"的人的空谈。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [grəʊn] ['veri] ['fiːb(ə)l] ,
" Jimmy was old now , and had of late grown very feeble ,
" 吉米 曾是 老的 现在 , 和 有 的 晚的 生长 非常 微弱 ,

吉米年纪大了，最近身体也越来越虚弱。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [stɔːm] .
and we did not like to think of him out in that wild storm .
和 我们 做过 不是 喜欢 到 思考 的 他 出去 在 那 荒野 风暴 .

我们不愿想象他身处那场狂风暴雨之中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And now suddenly the lost boys themselves appeared through the opening in the
和 现在 突然 这 丢失的 男孩们 他们自己 出现 通过 这 开幕 在 这
[wʊdz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
woods opposite the house ,
树林 对面的 这 房子 ,

突然间，那几个迷路的男孩从房子对面树林的缺口里出现了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [sliːt] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
and ran in through the sleet , now falling more quietly .
和 跑 在 通过 这 霰 , 现在 坠落 更多的 悄悄 .

然后他跑进雨夹雪中，现在下落的声音越来越小。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːs] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
They were wet , but no worse apparently for their adventure ,
他们 是 湿的 , 但 不 更糟 显然 为了 他们的 冒险 ,

他们浑身湿透了，但显然这次冒险并没有对他们造成更大的伤害。

[ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .
though full of contrition and distress at having lost sight of the dog .
尽管 满的 的 忏悔 和 痛苦 在 拥有 丢失的 视线 的 这 狗 .

尽管他因与爱犬走散而充满懊悔和痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)] ['hedʒhɒg] ,
He had rushed off into the woods some hours before , after a rabbit or hedgehog ,
他 有 匆忙 离开 进入 这 树林 一些 小时 前 , 后 一个 兔子 或者 刺猬 ,

几个小时前，他为了追一只兔子或刺猬，匆匆跑进了树林。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
and had never returned .
和 有 绝不 返回 .

并且再也没有回来过。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] .
Nor had they seen Fishin ' Jimmy .
也不 有 他们 已见 钓鱼 - 吉米 .

他们也没见过钓鱼吉米。

[æz; əz] ['aʊəz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ,
As hours went by and the old man did not return , a search party was sent out ,
作为 小时 去 经过 和 这 老的 男人 做过 不是 返回 , 一个 搜索 派对 曾是 发送 出去 ,

几个小时过去了，老人仍未回来，于是派出了搜寻队。

[ænd; ənd] [gaɪdz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz] [went] [ʌp] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and guides familiar with the mountain paths went up Lafayette to seek for him .
和 指南 熟悉的 和 这 山 路径 去 向上 拉斐特 到 寻找 为了 他 .

熟悉山路的向导们登上拉斐特山去寻找他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɪm] ,
It was nearly night when they at last found him ,
它 曾是 几乎 夜晚 什么时候 他们 在 最后的 成立 他 ,

他们最终找到他时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['maʊntənz] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
and the grand old mountains had put on those robes of royal purple which they sometimes assume at eventide .
和 这 盛大 老的 山脉 有 放 在 那些 长袍 的 皇家 紫色的 哪个 他们 有时 认为 在 黄昏 .

雄伟的古老群山穿上了它们有时在黄昏时分才会披上的那身皇家紫色长袍。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
At the foot of a mass of rock ,
在 这 脚 的 一个 大量的 的 岩石 ,

在一块巨石的脚下，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['æməθɪst] [ɔː(r)] [waɪn] - [red] ['ægət] [ɪn] [ðæt] ['mɑːvələs] ['iːvnɪŋ] [lait] , [ðə; ði]
which looked like amethyst or wine - red agate in that marvellous evening light , the
哪个 看起来 喜欢 紫晶 或者 葡萄酒 - 红色的 玛瑙 在 那 奇妙 晚上 光 , 这
[əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
old man was lying ,
老的 男人 曾是 说谎 ,

在那美妙的夕阳余晖下，老人躺在一块看起来像紫水晶或酒红色玛瑙的石头上。

[ænd; ənd] [dæʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
and Dash was with him .
和 短跑 曾是 和 他 .

达什当时和他在一起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [feɪnt] [wɜːdz] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [ðen] [gɑːsp] [aʊt] , [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['gæðəd]
From the few faint words Jimmy could then gasp out , the truth was gathered
从 这 很少 头晕的 字 吉米 可以 然后 喘气 出去 , 这 真相 曾是 聚集
.
:
.

从吉米断断续续、气喘吁吁地吐出的几个微弱词语中，人们了解到了真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
He had missed the boys , leaving the path by which they had returned ,
他 有 错过 这 男孩们 , 离开 这 小路 经过 哪个 他们 有 返回 ,

他错过了孩子们，离开了他们回来的路。

[ænd; ənd] [waɪl] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
and while stumbling along in search of them , feeble and weary ,
和 尽管 踉跄 沿着 在 搜索 的 他们 , 微弱 和 厌倦 ,

在跌跌撞撞地寻找他们的过程中，他们又虚弱又疲惫，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
he had heard far below a sound of distress .
他 有 听到 远的 以下 一个 声音 的 痛苦 .

他听到下方传来痛苦的呻吟声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɒki] [ledʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
Looking down over a steep , rocky ledge , he had seen his friend and
寻找 向下 超过 一个 陡 , 岩石 壁架 , 他 有 已见 他的 朋友 和
['fɪʃɪŋ] ['kɒmreɪd] ,
fishing comrade ,
钓鱼 同志 ,

他向下望去，越过陡峭的岩石峭壁，看到了他的朋友兼钓鱼伙伴。

[əʊld] [dæʃ] , [ɪn][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
old Dash , in sore trouble .
老的 短跑 , 在 疮 麻烦 .

老达什，遇到大麻烦了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dæʃ] !
Poor Dash !
贫穷的 短跑 !

可怜的达什！

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]
He never dreamed of harming his old friend , for he had a kind
他 绝不 梦见 的 伤害 他的 老的 朋友 , 为了 他 有 一个 种类
[hɑːt] .
heart .
心 .

他从未想过要伤害他的老朋友，因为他心地善良。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kaʊəd] [ɪn][sʌm; səm] ['mætəz] ,
But he was a sad coward in some matters ,
但 他 曾是 一个 伤心 懦夫 在 一些 事情 ，
但在某些事情上，他却是个可悲的懦夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbi] [wen] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [frendz] .
and a very baby when frightened and away from master and friends .
和 一个 非常 婴儿 什么时候 害怕 和 离开 从 掌握 和 朋友们 .
当受到惊吓，远离主人和朋友时，就像一个很小的婴儿。

[səʊ][ai][fɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['sʌfərə(r)] [wen] [ɪn] [ri'æləti]
So I fear he may have assumed the role of wounded sufferer when in reality
所以 我 害怕 他 可能 有 假定 这 角色 的 受伤 患者 什么时候 在 现实
[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [skeəd] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
he was but scared and lonesome .
他 曾是 但 害怕的 和 寂寞 .
所以我担心他可能扮演了受伤受害者的角色，而实际上他只是感到害怕和孤独。

[hiː; hi]['nevə(r)] [əʊnd] [ðɪs] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ]
He never owned this afterward , and you may be sure we never let him know
他 绝不 拥有 这 之后 ， 和 你 可能 是 当然 我们 绝不 让 他 知道
,
,
，
他之后再也没有拥有过这件东西，而且你完全可以肯定，我们从未让他知道。

[baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
by word or look , the evil he had done .
经过 单词 或者 看 ， 这 邪恶的 他 有 完毕 .
无论是言语还是眼神，都暴露了他所犯下的罪恶。

['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pɔː] ['helpləsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ,
Jimmy saw him holding up one paw helplessly , and looking at him with wistful ,
吉米 锯 他 保持 向上 一 爪子 无助地 ， 和 寻找 在 他 和 怅惘 ，
吉米看到他无助地举起一只爪子，眼神中充满渴望地望着他。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [hɜːd] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
imploring brown eyes , heard his pitiful whimpering cry for aid ,
恳求 棕色的 眼睛 ， 听到 他的 可怜 呜咽 哭 为了 援助 ，
那双充满哀求的棕色眼睛，听到了他可怜的呜咽求救声。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['perəl] .
and never doubted his great distress and peril .
和 绝不 怀疑 他的 伟大的 痛苦 和 危险 .
他从未怀疑过自己所面临的巨大困境和危险。

[wɒz; wəz] [dæʃ] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ?
Was Dash not a fisherman ?
曾是 短跑 不是 一个 渔夫 ?
达什难道不是渔夫吗?

[ænd; ənd] ['fɪʃəmən] , [ɪn] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmiz] ['kætəgəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] .
And fishermen , in Fishin ' Jimmy's category , were always true and trusty .
和 渔民 ， 在 钓鱼 - 吉米的 类别 ， 是 总是 真的 和 可靠 .
在"钓鱼吉米"眼中，渔民总是忠诚可靠。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,
So the old man without a second's hesitation started down the steep ,
所以 这 老的 男人 没有 一个 秒 犹豫 开始 向下 这 陡 ，
于是，老人毫不犹豫地开始往陡峭的山坡下走去。

[smuːð] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
smooth decline to the rescue of his friend .
光滑的 衰退 到 这 救援 的 他的 朋友 .

他巧妙地俯身去救他的朋友。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'sent] [hiː; hi] [fel] .
We do not know just how or where in that terrible descent he fell .
我们 做 不是 知道 只是 如何 或者 在哪里 在 那 糟糕的 下降 他 跌倒 .

我们不知道他究竟是如何或在哪处坠落的。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] ['ɑːftəwəd] [sɔː] [ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [əʊld][mæn] ,
To us who afterward saw the spot , and thought of the weak old man ,
到 我们 WHO 之后 锯 这 点 , 和 想法 的 这 虚弱的 老的 男人 ,

后来我们看到那个地方，想起那位虚弱的老人，我们这些目睹这一切的人，

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd] [jet] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðæt]
chilled by the storm , exhausted by his exertions , and yet clambering down that
冷藏 经过 这 风暴 , 筋疲力尽的 经过 他的 努力 , 和 然而 攀爬 向下 那

[prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,
precipitous cliff ,
陡峭 悬崖 ,

他被暴风雨冻得瑟瑟发抖，又因奔波劳累而筋疲力尽，却依然奋力攀下那陡峭的悬崖。

[meɪd] [mɔː(r)] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [baɪ][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][heɪl] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,
made more slippery and treacherous by the sleet and hail still falling ,
制成 更多的 滑 和 奸诈 经过 这 霰 和 冰雹 仍然 坠落 ,

由于雨夹雪和冰雹仍在下，路面变得更加湿滑危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
it seemed impossible that he could have kept a foothold for an instant
它 似乎 不可能的 那 他 可以 有 保留 一个 立足点 为了 一个 立即的

.
:
.

他似乎根本不可能哪怕一瞬间站稳脚跟。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dæʃ] [tuː] .
Nor am I sure that he expected to save himself , and Dash too .
也不 是 我 当然 那 他 预期的 到 节省 他自己 , 和 短跑 也 .

我也不确定他是否认为自己能救自己，也不确定他是否认为自己能救达什。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] .
But he tried .
但 他 尝试 .

但他尝试过了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [hɜːt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .
He was sadly hurt , I will not tell you of that .
他 曾是 令人遗憾的是 伤害 , 我 将要 不是 告诉 你 的 那 .

他受了重伤，具体情况我就不说了。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪndəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,
Looking out from the hotel windows through the gathering darkness ,
寻找 出去 从 这 酒店 视窗 通过 这 采集 黑暗 ,

透过酒店房间的窗户，望向渐渐降临的夜幕。

[wiː; wi] [huː] [lʌvd] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] — [sɔː] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [saɪt] .
we who loved him — it was not a small group — saw a sorrowful sight .
我们 WHO 喜爱 他 — 它 曾是 不是 一个 小的 团体 — 锯 一个 悲伤 视线 .

我们这些爱他的人——人数不少——目睹了令人悲伤的一幕。

['flɪkərɪŋ] [laɪts] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Flickering lights thrown by the lanterns of the guides came through the woods .

闪烁 灯 抛掷 经过 这 灯笼 的 这 指南 来了 通过 这 树林 .

向导们提着的灯笼投下的闪烁光芒穿过树林。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sləʊli] , ['keəfəli] , [keɪm] [strɒŋ] [men] ,

Across the road , slowly , carefully , came strong men ,

穿过 这 路 , 缓慢地 , 小心 , 来了 强的 男人 ,

马路对面，几个身强力壮的男人缓慢而谨慎地走了过来。

['beərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['heɪstɪli] [meɪd] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [bau] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn] .

bearing on a rough hastily made litter of boughs the dear old man .

轴承 在 一个 粗糙的 草草 制成 垃圾 的 树枝 这 亲爱的 老的 男人 .

可怜的老人躺在用树枝匆忙搭成的简陋担架上。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ,

All that could have been done for the most distinguished guest , for the dearest ,

全部 那 可以 有 到过 完毕 为了 这 最多 杰出的 客人 , 为了 这 亲爱的 ,

所有能为最尊贵的客人、最亲爱的人做的事情，

[best] - [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fɪʃəmən] .

best - beloved friend , was done for the gentle fisherman .

最好的 - 心爱 朋友 , 曾是 完毕 为了 这 温和的 渔夫 .

最挚爱的朋友，为了这位温柔的渔夫而牺牲了。

[wiː; wi] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [staɪl] [ɑː'selvz] [ðʌs] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] , ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [lændz] ,

We , his friends , and proud to style ourselves thus , were of different , widely separated lands ,

我们 , 他的 朋友们 , 和 自豪的 到 风格 我们自己 因此 , 是 的 不同的 , 广泛 分开 土地 ,

我们，他的朋友（我们很自豪地这样称呼自己），来自不同的、相隔遥远的地方。

['greɪtli] ['veəriɪŋ] [kriːdz] .

greatly varying creeds .

非常 变化 信条 .

信仰差异很大。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

Some were nearly as old as the dying man , some in the prime of manhood .

一些 是 几乎 作为 老的 作为 这 垂死 男人 , 一些 在 这 主要的 的 男子气概 .

有些老人年纪几乎和垂死之人一样大，有些则正值壮年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

There were youths and maidens and little children .

那里 是 青年 和 少女们 和 小的 孩子们 .

那里有青年、少女和小孩。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɒtʃt] [tə'geðə(r)] .

But through the night we watched together .

但 通过 这 夜晚 我们 观看 一起 .

但我们整夜都在一起观看。

[ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['bɪʃəp] , [huːz] [kɑːm] , [bɪ'naɪn] [feɪs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ;

The old Roman bishop , whose calm , benign face we all know and love ;

这 老的 罗马 主教 , 谁 冷静的 , 良性 脸 我们 全部 知道 和 爱 ;

那位古老的罗马主教，我们都熟悉并喜爱他那平静、仁慈的面容；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钓鱼吉米(Fishin' Jimmy)
第2/2页

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] , [ə'setɪk] [ɪn] [feɪθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [məʊst][ɪn'dʌldʒənt] [hɑːt] [wen]
the Churchman , ascetic in faith , but with the kindest , most indulgent heart when
这 牧师 , 苦行僧 在 信仰 , 但 和 这 最善良的 , 最多 放纵的 心 什么时候
[wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ;
one finds it ;
一 发现 它 ;

这位教士信仰虔诚，但却拥有最善良、最宽容的心；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][əʊld] ['kweikəris] [wɪð] ['plæsɪd] , [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [heə(r)] ;
the gentle old Quakeress with placid , unwrinkled brow and silvery hair ;
这 温和的 老的 贵格会女教徒 和 平静 , 无皱纹 眉头 和 银色 头发 ;
[ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['meθədɪst] ,
Presbyterian , Methodist ,
长老会 , 卫理公会 ,

一位温和的老贵格会教徒，额头平静无皱，头发银白；长老会教徒，卫理公会教徒

[ænd; ənd]['bæptɪst] , — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn] [ðæt] [naɪt] .
and Baptist , — we were all one that night .
和 浸信会 , — 我们 是 全部 一 那 夜晚 .

那天晚上，我们和浸信会教徒们都融为一体。

[ðə; ði][əʊld]['æŋglə(r)][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][ɒv; əv] [ðæt] !
The old angler did not suffer — we were so glad of that !
这 老的 垂钓者 做过 不是 遭受 — 我们 是 所以 高兴的 的 那 !

那位老钓鱼者没有受苦——我们为此感到非常高兴！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [siːmd] [streɪndʒ] .
But he did not appear to know us , and his talk seemed strange .
但 他 做过 不是 出现 到 知道 我们 , 和 他的 讲话 似乎 奇怪的 .

但他似乎并不认识我们，而且他的言谈举止也显得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræmbl] [ɒn]['kwaɪətli] , ['sɒftli] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['maʊntən] [brʊks] , ['bæb(ə)lɪŋ]
It rambled on quietly , softly , like one of his own mountain brooks , babbling
它 漫无目的地闲聊 在 悄悄 , 轻轻 , 喜欢 一 的 他的 自己的 山 布鲁克斯 , 胡说
[ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] ,
of green fields ,
的 绿色的 字段 ,

它静静地、轻柔地蜿蜒流淌，就像他家乡的一条山涧溪流，潺潺地流淌着绿色的田野。

[ɒv; əv] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ɑː] ! [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
of sunny summer days , of his favorite sport , and ah ! of other things .
的 阳光明媚 夏天 天 , 的 他的 最喜欢的 运动 , 和 啊 ! 的 其他 事物 .

阳光明媚的夏日，他最喜欢的运动，啊！还有其他的事物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
But he was not speaking to us .
但 他 曾是 不是 请讲 到 我们 .

但他没有跟我们说话。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːd] [hʌʃ] [ænd; ənd] [θrɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
A sudden , awed hush and thrill came over us as , bending to catch the
一个 突然 , 敬畏 嘘 和 刺激 来了 超过 我们 作为 , 弯曲 到 抓住 这
[ləʊ] [wɜːdz] ,
low words ,
低的 字 ,

我们突然感到一阵敬畏的寂静和激动，弯下腰去听那些低声细语。

[wiː; wi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
we all at once understood what only the bishop put into words as he said ,
我们 全部 在 一次 理解 什么 仅有的 这 主教 放 进入 字 作为 他 说 ,

我们立刻明白了主教刚才用言语表达的意思:

[hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] , ['brəʊkən] ['wɪspə(r)] , " [gɒd] [bles] [ðə; ði][mæn] ,
half to himself , in a sudden , quick , broken whisper , " God bless the man ,
一半 到 他自己 , 在 一个 突然 , 快的 , 破碎的 耳语 , " 上帝 保佑 这 男人 ,

他半自言自语地、突然地、急促地、断断续续地低语道:“上帝保佑这个人。”

[hiː; hi] - [es] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ! "
he ' s talking to his Master ! "
他 - s 说 到 他的 掌握 ! "

他在和他的主人说话!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[sɜː(r)] , [ðæt] - [es][səʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] ; " - [tiː][wɒz; wəz][oʊni][ə; eɪ][dɒg][ʃʊə(r)] [nʌf] ;
sir , that ' s so , " went on the quiet voice ; " ' t was on'y a dog sure nuff ;
先生 , 那 - s 所以 , " 去 在 这 安静的 嗓音 ; " - t 曾是 仅限 一个 狗 当然 足够 ;

“先生,确实如此,”他轻声说道;“那肯定只是一条狗;

- - ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , [æn; ən] - [jiː; ji][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [əʊ]
' twa'n't even a boy , as ye say , an ' ye ast me to be a fisher o
- - 甚至 一个 男生 , 作为 是的 说 , 一个 - 是的 最 我 到 是 一个 渔夫 o

- [men] .
' men .
- 男人 .

'twa'n a 甚至还不是个男孩,正如你们所说,你们却指望我成为一个捕鱼的人。

[bʌt; bət][ai] [heɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ;
But I haint had no chance for that , somehow ;
但 我 鬼魂 有 不 机会 为了 那 , 不知何故 ;

但不知为何,我没有机会这样做;

[mɛ'bi] [ai] [-] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] . [ai] - [em][oʊni][dʒest][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɪʃəmən] ,
mebbe I wa'n't fit for ' t . I ' m on'y jest a poor old fisherman ,
也许 我 想 合身 为了 - t . 我 - 米 仅限 笑话 一个 贫穷的 老的 渔夫 ,

也许我不适合这份工作。我只是个穷老渔夫而已。

['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] , [jiː; ji] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
Fishin ' Jimmy , ye know , sir .
钓鱼 - 吉米 , 是的 知道 , 先生 .

你知道的,就是钓鱼的吉米,先生。

[jiː; ji] [kɔːl][ˌem 'iː][dʒeɪmz] — [nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ye useter call me James — no one else ever done it .
叶 用户 称呼 我 詹姆斯 — 不 一 别的 曾经 完毕 它 .

你们都叫我詹姆斯——以前从来没有人这么叫过我。

[oʊni] [ə; eɪ][dɒg] ?
On'y a dog ?
仅限 一个 狗 ?

只有一条狗吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [-] [dʒest][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɒg] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [dɒg] .
But he wa'n't jest a common dog , sir ; he was a fishin ' dog .
但 他 想 笑话 一个 常见的 狗 , 先生 ; 他 曾是 一个 钓鱼 - 狗 .

但他可不是普通的狗,先生;他是一条捕鱼犬。

[ai]['nevə(r)] [siːd] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] ['fɪʃɪn] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [en] [dæʃ] .
I never seed a man love fishin ' mor ' n Dash .
我 绝不 种子 一个 男人 爱 钓鱼 - 更 - n 短跑 .

我从没见过哪个男人像达什那样热爱钓鱼。

" [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" The dog was in the room , and heard his name .
" 这 狗 曾是 在 这 房间 , 和 听到 他的 姓名 .

“那只狗当时也在房间里，听到了它的名字。”

['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][kəʊld][nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
Stealing to the bedside , he put a cold nose into the cold hand of his old friend ,
偷窃 到 这 床头 , 他 放 一个 寒冷的 鼻子 进入 这 寒冷的 手 的 他的 老的 朋友 ,

他悄悄走到床边，把冰冷的鼻子放进老朋友冰冷的手里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
and no one had the heart to take him away .
和 不 一 有 这 心 到 拿 他 离开 .

谁也不忍心把他带走。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The touch turned the current of the old man's talk for a moment ,
这 触碰 转向 这 当前的 的 这 老的 男人的 讲话 为了 一个 片刻 ,

这一触碰让老人的谈话节奏瞬间改变了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [frend] .
and he was fishing again with his dog friend .
和 他 曾是 钓鱼 再次 和 他的 狗 朋友 .

他又带着他的狗朋友去钓鱼了。

" [siː] - [ɪm] [breɪk] , ['dæʃi] !
" See ' em break , Dashy !
" 看 - 呃 休息 , 潇洒 !

“看着他们崩溃吧，达什！”

[siː] - [ɪm] [breɪk] !
See ' em break !
看 - 呃 休息 !

看它们崩溃！

[lɒts] [ɒn] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
Lots on ' em to - day , aint they ?
很多 在 - 呃 到 - 天 , 不是 他们 ?

今天这类新闻真不少，不是吗？

[kiːp] [stɪl] , [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [waɪl] [ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ] - [flai] .
Keep still , there ' s a good dog , while I put on a diffunt fly .
保持 仍然 , 那里 - s 一个 好的 狗 , 尽管 我 放 在 一个 - 飞 .

别动，那儿有只乖狗狗，我得换个苍蝇。

[dəʊnt][jiː; ji] [siː] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['dʒʌmpɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] [næts] ?
Don't ye see they ' re jumpin ' at them gnats ?
不 是的 看 他们 - 关于 跳跳 - 在 他们 小飞虫 ?

你们没看到它们正扑向那些小虫子吗？

[eɪnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒest] - [lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] ?
Aint the water jest ' live with ' em ?
不是 这 水 笑话 - 居住 和 - 呃 ?

水不就和他们一起生活吗？

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪn] - [æn; ən] - [klɪə(r)][æn; ən] - — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [went] [ɒn] :
Aint it shinin ' an ' clear an ' — " The voice faltered an instant , then went on :
不是 它 希宁 - 一个 - 清除 一个 - — " 这 嗓音 犹豫不决 一个 立即的 , 然后 去 在 :

“它不是闪闪发光、清澈透亮吗——”他的声音顿了一下，然后继续说道：

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] - [em]['kʌmɪn] - — [ai] - [em][glæd] , - [glæd][tuː; tə] [kʌm] .
" Yes , sir , I ' m comin ' — I ' m glad , dreffle glad to come .
" 是的 , 先生 , 我 - 米 即将到来 - — 我 - 米 高兴的 , - 高兴的 到 来 .

“是的，先生，我来了——我很高兴，非常高兴能来。”

[doʊnt][maɪnd] - [baʊt] [maɪ] ['liːvɪn] - [maɪ] ['fɪʃɪn]
Don't mind ' bout my leavin ' my fishin
不 头脑 - 回合 我的 离开 - 我的 钓鱼

别介意我离开钓鱼

- ; [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ai][keə(r)] - [baʊt] [ðæt] ?
' ; do ye think I care ' bout that ?
- ; 做 是的 思考 我 关心 - 回合 那 ?

你觉得我会在乎这个吗?

[ai] - ['el'el][dʒest] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pəʊl][ə'hɪn] - [ðə; ði]['ɔːldə(r)][hɪə(r)] ,
I ' ll jest lay down my pole ahin ' the alders here ,
我 - 二 笑话 躺 向下 我的 极 阿欣 - 这 桤木 这里 ,

我这就把杆子放在这片桤木丛里。

[æn; ən] - [pʊt][maɪ] - - [net][ɒn][ðə; ði] [stʌnz] , [wɪð] [maɪ][flaɪz][æn; ən] - ['tæk(ə)l] — [ðə; ði] [bɔɪz] - ['el'el] [laɪk] - [ɪm] ,
an ' put my lan'in ' net on the stuns , with my flies an ' tackle — the boys ' ll like ' em ,
一个 - 放 我的 - - 网 在 这 眩晕 , 和 我的 苍蝇 一个 - 处理 — 这 男孩们 - 二 喜欢 - 呃 ,

然后把我的捕捞网放在鱼钩上，连同我的鱼钩和钓具——伙计们会喜欢的，

[jiː; ji] [nəʊ] — [æn; ən] - [ai] - ['el'el][biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
ye know — an ' I ' ll be right along .
是的 知道 — 一个 - 我 - 二 是 正确的 沿着 .

你知道的——我马上就来。

" [ai][məuz] - [noʊd] [jiː; ji][wɒz; wəz][oʊni][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [ˌem 'iː] [wen] [jiː; ji] [sed] [ðæt] - [baʊt] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [nt] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [əʊ] - [men] ,
" I mos ' knowed ye was on'y a - tryin ' me when ye said that ' bout how I had n't been a fisher o ' men ,
" 我 莫斯 - 已知 是的 曾是 仅限 一个 - 尝试 - 我 什么时候 是的 说 那 - 回合 如何 我 有 不 到过 一个 渔夫 o - 男人 ,

“我早就知道你是在试探我，你说我不是个能钓到人的渔夫，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɔɪz] , [oʊni][ə; eɪ][dɒg] .
nor even boys , on'y a dog .
也不 甚至 男孩们 , 仅限 一个 狗 .

连男孩都没有，只有一条狗。

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — ['fɪʃɪn] - [dɒg] — [jiː; ji] [nəʊ] — [æn; ən] - [jiː; ji][wɒz; wəz]['ælərz] - [gʊd] [tuː; tə] ['fɪʃəmən] , — - [gʊd] [tuː; tə] — ['evribɒdi] ;
' T was a — fishin ' dog — ye know — an ' ye was allers dreffle good to fishermen , — dreffle good to — everybody ;
- T 曾是 一个 — 钓鱼 - 狗 — 是的 知道 — 一个 - 是的 曾是 过敏 - 好的 到 渔民 , — - 好的 到 — 大家 ;

'它是一条——钓鱼狗——你知道——它对渔民很好，——对每个人都很好；

[daɪd] — [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [dɪd] [nt] [jiː; ji] ? —
died — for ' em , did n't ye ? —
死亡 — 为了 - 呃 , 做过 不 是的 ? —

你为了他们而死，不是吗?

" [pliːz] [weɪt] — [ɒn] — [ðə; ði] [bæŋk] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ai] - [em] ['kʌmɪn] - - [krɒst] .
" Please wait — on — the bank there , a minnit ; I ' m comin ' ' crost .
" 请 等待 — 在 — 这 银行 那里 , 一个 最小 ; 我 - 米 即将到来 - - 十字架 .

“请在那边的银行稍等片刻；我马上就到。”

['wɔːtə(r)] - [es] ['prɪti] — [kəʊld] [ðɪs] — [sprɪŋ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [striːm] - [es] ['raɪzɪn] - — [bʌt; bət] — [ai]
Water ' s pretty — cold this — spring — an ' the stream ' s risin ' — but — I
水 - s 漂亮的 — 寒冷的 这 — 春天 — 一个 - 这 溪流 - s 升起 - — 但 — 我

— [kæn; kən] — [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; — [doʊnt]
— can — do it ; — don't
— 能 — 做 它 ; — 不

水很美——这春天有点冷——溪水上涨——但是——我——能——做到；——别

[jiː; ji] [maɪnd] — - [baʊt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
ye mind — ' bout me , sir .
是的 头脑 — - 回合 我 , 先生 .

先生，请您介意——关于我的事情。

[ai] - ['el'el] [get] [əkrɔst] .
I ' ll get acrost .
我 - 二 得到 横跨 .

我会过去。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] ,
" Once more the voice ceased ,
" 一次 更多的 这 嗓音 停止 ,

声音再次消失了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [striːm] .
and we thought we should not hear it again this side that stream .
和 我们 想法 我们 应该 不是 听到 它 再次 这 边 那 溪流 .

我们觉得不应该再在这边听到它了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] , [ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [aɪz] ['əʊpənd]
But suddenly a strange light came over the thin face , the soft gray eyes opened
但 突然 一个 奇怪的 光 来了 超过 这 薄的 脸 , 这 柔软的 灰色的 眼睛 打开

[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

但突然间，那张瘦削的脸上闪过一道奇异的光芒，那双柔和的灰色眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
and he cried out ,
和 他 哭 出去 ,

他大声喊道：

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [vɔɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs]
with the strong voice we had so often heard come ringing out to us across
和 这 强的 嗓音 我们 有 所以 经常 听到 来 铃声 出去 到 我们 穿过

[ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] :
the mountain streams above the sound of their rushing :
这 山 溪流 多于 这 声音 的 他们的 匆忙 :

伴随着我们经常听到的洪亮的声音，它从山涧上方传来，盖过了奔腾的溪流声：

" [hɪə(r)] [ai] [biː; bi] , [sɜː(r)] !
" Here I be , sir !
" 这里 我 是 , 先生 !

“我在这里，先生！”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi] , [jiː; ji] [nəʊ] , [frɒm; frəm] - [wei] ;
It ' s Fishin ' Jimmy , ye know , from Francony way ;
它 - s 钓鱼 - 吉米 , 是的 知道 , 从 - 方式 ;

你知道，他是来自弗兰科尼的钓鱼吉米；

[hɪm] [jiː; ji] [kɔːl] [dʒeɪmz] [wen] [jiː; ji] [kʌm] - [lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
him ye useter call James when ye come ' long the shore
他 是的 用户 称呼 詹姆斯 什么时候 是的 来 - 长的 这 支撑

你们沿着海岸来的时候，就叫他詹姆斯吧。

[əʊ] - [ðə; ði] [pɒnd] [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] . -
o ' the pond an ' I was a - fishin . '
o - 这 池塘 一个 - 我 曾是 一个 - 钓鱼 . -

我在池塘边钓鱼。

[ai] - [jiː; ji] [ə'gɪn] , [dʒest] [naʊ] — [æn; ən] - [ai] — ['streɪtˌweɪ] — - — [maɪ] — [nets] — [æn; ən] - — —
I heern ye agin , jest now — an ' I — straightway — f'sook — my — nets — an ' — follered —
我 - 是的 再次 , 笑话 现在 — 一个 - 我 — 立刻 — - — 我的 — 网 — 一个 - — 跟随 —

我再次听到你的声音，现在——然后我——立刻——拔出——我的——网——并——跟随——

" [hæd; həd] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] ['ʌtəli] ?
" Had the voice ceased utterly ?
" 有 这 嗓音 停止 完全地 ?

“声音完全消失了吗？”

[nəʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [feɪnt] , [ləʊ] ['məːməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [stɪl] [muːvd] .
No , we could catch faint , low murmurs and the lips still moved .
不 , 我们 可以 抓住 头晕的 , 低的 低语 和 这 嘴唇 仍然 已搬 .

不，我们能听到微弱的低语，嘴唇还在动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
But the words were not for us ;
但 这 字 是 不是 为了 我们 ;

但这些话不是说给我们听的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] .
and we did not know when he reached the other bank .
和 我们 做过 不是 知道 什么时候 他 达到 这 其他 银行 .

我们不知道他何时到达了对岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神